

LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

FÛR DES BALIS I PARTÎTS TALIANOTS

Dree Valcic

** Nancje che al fos rivât Obama, ma nancje di gnûf Renzi: e je bastade une ministre par tornâ a viodi a Udin lis trupis antisomosse talianis. La creazion in vie Glemone de zone rosse - chê fasce di sigurece par evitâ incidents che o sintîn dî cuant che si fâs il G7 - par evitâ che il svoletament des bandieris furlanis al conturbàs la viste dai esponents dai Pd, al berle ancjemò svindic, ma in fonts nus fâs plasê. Se une proteste pacifiche e devente la ocasion par inschiriâ lis trupis, al vûl dî che a àn pôre. Forsit no je la pôre, il sintiment just par descrivi ce che a pensin i sorestants atuâi dal moviment autonomist. Si trate pal moment di fastidi, un grues fastidi parcè che al met su la taule lis contradizions reâls de Regjon, al disturbe, fasintju savê e denunziantju, i plans devastants dal renzism par ce che al tocje democrazie e autonomie.

** Une robe, di fat, al è sigurâ - cemût che e fâs la Serracchiani - che la specialitât no je in discussion, altri al è dimostrâ cemût che inte pratiche politiche dal guvier si sedi daûr a verificâ propit il contrari. Il mancjât inseriment dal furlan inte riforme de Rai al è dome che l'ultin esempli di cheste pratiche, rindût ancjemò plui grâf dal fat di vê refudadis ancje lis viertiduris pussibilis di esponents de stesse maiorance.

** La pussibilitât di un referendum su la creazion di dôs realtâts, Friûl e Triest, al scombusse i plans parcè che cuant che a jentrin in cjamp i citadins e no decidin lis segretariis dai partîts, il risultât nol è mai scontât.

** Il segnâl di ce che al podarès sucedi al devente, par lôr, ancjemò plui pericolôs dopo la bolade clamorose de Union tra i comuns di Daçan e Preusdomini: une burlade

pal assessôr Panontin, l'ideadôr di chês Uti che a fasin svuacet dal Friûl. No par cês, pe lôr jentrade in funzion no je previodude nissune consultazion populâr.

** Al clope il sisteme Serracchiani par un motif sempliç: fâ vuê i interès dal Friûl, e ancje de Regjon, al va a pocâ cuintri lis strategiis dal guvier e dai grups dominants.

** Nol è un cês che e nassi di cheste constatazion la decision di tancj sindics di dâ vite a chel "Pat pe autonomie" che vuê si presente tant che alternative reâl, che e nas dal bas, ae logjiche devastante de partitocrazie taliane.

** Nol è un cês che propit des unichis figuris istituzionâls eletis dal popul restadis su la sene, e partissi la clamade a fâ front comun par un gnûf Friûl. No chel che cun bandis e monuments si prepare a celebrâ l'aniversari dal cuarantesim dal

taramot, ma chel des tendopolis, dai comitâts, de democrazie direte.

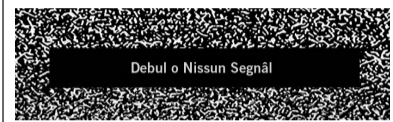
Un Friûl che al lote pai siei dirits, a cjâf alt e che al rît devant di dutis lis zonis rossis di une Italie cjapade dentri tai scandui e te coruzion.

Si movisi, lis iniziativis a son tantis, diviers cualchi volte ancje i protagoniscj, ma inte maiorance dai cês il desideri di unitât, la dibisugne di no ripeti i erôrs dal passât, di abandonâ personalisims inutii e grotescs, a àn la miôr su divisions e contrascj.

Al è dut cês alc di vigjilâ, vâl a dî l'abraç velenôs che ducj i partîts talians a tentaran mo cuntun mo cun chel altri dai moviments in cjamp. Si dopraran lis promessis, si riproponaran lis formazions ideologjichis. A fasaran di dut par dividi i furlans. No stin a colâ ancjemò une volte te vuate, mandinju infin fûr des balis. ■

Gnove leç pe Rai: nuie furlan in television

Redazion



"O fasaRai", "mai dî Rai", "ti malediRai"... O sin aromai stufts di cjatâ zûcs di peraulis par descrivi la solite situazion: a dispriet di leçs e di principis costituzionâi, ancjemò une volte la television di Stât, che e je stade fate di pôc une leç gnove che le regule, no previodarà trasmissions in lenghe furlane.

Ce isal sucedût?

Vinars ai 31 di Lui, il Senât al veve fat bon il dissen di leç dal Guvier in cont de riforme de Rai e dal servizi radiotelevisif public, lassant fûr il furlan, il sart e chês altris minorancis autoctonis di Italie e previodint trasmissions dome pes minorancis "nazionâls", vâl a dî chês che a àn un País forest daûr. Si à dismenteât cussì la esistence de Leç 482/1999, i impegnis internazionâi cjapâts pe protezion des minorancis nazionâls, e il principi di fonde dal ordenament talian, che al vâl compagn par dutis lis comunitâts.

E cussì, ai 21 di Otubar la leç e je rivade ae Cjamare: lait a leisi La Patrie dal Friûl di Setembar cun dutis lis declarazions dai politics di chenti, che a imprometevin di meti man ae cuistion. Il risultât? Un emendamento presentât de onorevule Gianna Malisani ritirât in Comission e un emendamento presentât dal onorevul Gian Luigi Gigli ritirât in aule. Dut chel che si à otignût al è stât la aprovazion di un gjeneric ordin dal dî li che il Guvier si impegne a viodi de cuistion tal decret atuât di leç. O fasaRai, o viodaRai... Lis solitis peraulis, insume.

Par justificâ la situazion, cualchidun al à fevelât di distinzion - cence nissune fonde juridiche - tra "minorancis nazionâls" (francês, sloven, todesc) e lis "minorancis linguistichis talianis" (furlan, sart e v.i.). Pecjât che ancje chest "principi" falât al sedi subit discognossût de stesse leç aprovade, cuntune coerence dute ae taliane vie: i ladins dal Trentin-Sud Tirôl le tutele le varan, lôr che a van a sburt di chê regjon, pardabon autonome. Al solit, in Italie i dirits a valin par cualchidun sì e par cualchidun no, a seconde dal santul che tu âs (nissune polemiche sui ladins, si intint: bon par lôr).

O fasinbuineancjenôla conclusion amare dal president de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane Diego Navarra: «Cumò nol reste altri che ricori ae Cort Costituzionâl.» ■

Lant indevant cu la campagne di personalizazion des sô etichetis, dopo chês cui nons propriis, la Nutella in Otubar e à lançât lis "Dialettichette": etichetis fatis cun peraulis intai varis dialets talians. Dentri a son finidis ancje lis lenghis di minorance storiche tant che il furlan. Une idee di marketing de Ferrero fate a nivel talian, nissun voli particolâr pes lenghis minorizadis. Po ben, pazienze: "alc al è alc" e cussì o vin cjalât cun curiositât ae operazion, ma une volte viodudis lis etichetis nus son colâts i braçs stant che al jere plui di un erôr.

I ERÔRS

Il tabelon che midiant di chel a son distribuidis al dîs: "Scegli la tua etichetta" cun sot "il tuo dialetto" (no, il furlan e je une lenghe). Sot lis etichetis: "une robone", "pulît", "ce maravee", "figòt", "ninìn", "biel et bon", "sù mo!", "dai po!", "bundt". Il plui falât, adiriture ridicul, al è "biel et bon" cuntun "et" che par furlan nol esist: "biel e bon". Po dopo a son sbaliâts "figòt" e "ninìn" cul accent che nol va: "figot e "ninin". Ancje la peraula "pulît" no je che e sedi stade une siele cuissà ce: in tantis zonis dal Friûl no si dopre, dut cês e vûl dî "ben". Par finî, chestis etichetis la Ferrero lis distribuîs su Udin e Pordenon, lassant fûr Gurize (li che 15 comuns su 25 a son furlanofonos), che cussì e cole te zone "di fevele venete" cu la provincie di Triest.

Chest al à jevât protestis, ben sintetizadis dal intervent dal president de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane

Cuant che la Ferrero le fâs... fûr dal vâs.

Lis etichetis sbaliadis de Nutella

Dree Venier



Diego Navarra: «Nuie ben! Il miôr intindiment, ancje chel laudabil di doprâ lis variis fevelis, al pues otignî iritazion in cui che no si sint resprietât. Su 8 frasis par furlan ben 3 a son scritis in mût falât! Inacetabil, dopo, che a sedin destinadis aes provinciis di Udin e di Pordenon, e a Gurize si cjataran chês par dialet venit.»

PRECISAZION

La polemiche e je rivade ancje sul sît dal Corriere della Sera, li che e je stade citade La Patrie, stant che o vin publicât su la nestre pagine Facebook un cartel cun ducj i erôrs che a jerin.

Il referent pal furlan de Ferrero al è stât il professôr Franco Finco che al

à mandade une mail di precisazion: «o ai fat di consulent (cun altris), ma chei de agenzie pubblicitarie a àn sielzût lôr lis peraulis e cemût scrivilis. Jo no ai fate nissune revision dal stampon e dal sigûr no varès scrit "ET" (al è furlan e no latin, ni francês!). I accents di plui a àn volût metiju lôr par judâ la pronunzie di chei che no cognossin il furlan scrit (cussì mi àn dite).» Cheste ultime scuse no à tant mani, stant che pezone ligure, la espression "Oh ninin!" l'accent no lu à. Finco al conclût disint «Ma par gno cont e je une operazion impuartante pal furlan (lenghe e no dialet!): viodilu doprât te comunicazion pubblicitarie al è un fat di emancipazion.»

LA COREZION E... UN RÛL CHE NO NUS DISPLÂS

Cualchidun le à considerade une polemiche inutil, ma sigûr e à coventât par marcâ che ancje il furlan al merete lavôrs fats cun professionalitât. E difat, ae fin, la Ferrero è à fat cualchi corezion: se nissun al protestave, daûr de logjiche dal "alc al è alc", lu varessin fat? Al è stât fastidiôs jessi clamâts "puriscj de lenghe" dome par vê segnalât fai di scriture che a saressin considerâts inacetabii in lenghe taliane (ancje di accents). Po ben, pazienze: il rûl dai rompocitis o dai intransigents no nus displâs masse, in chescj timps li che lis robis si fasin a sdavâs vie. Stant che cun chest mês si invie la nestre campagne abbonaments pal 2016 o aprofitin par dîs che se o volês judâ cui che al difint il Friûl simpri e ancje cuant che nol conven, abonaiti e fasêt abonâ i amîs. ■

LA SGRIFE

RAI

Su la cuistion dal furlan in Rai Massimiliano Fedriga, cjâf grup ae Cjamare de Leghe Nord e segretari politic pal Friûl-Vignesie Julie al veve tonât «Se il Pd nol tutelârà il furlan al sarâ Vietnam». Stant che di resistence di cheste fate no 'nd vin viodût nancje il polvar, forsît al intindeve che al lave in ferriis di chês bandis.

Un “Pat pe Autonomie” parcè che la specialitât de Regjon e je sot atac. Nestre interviste a Massimo Morettuzzo



©DREE
MASSIMO MORETTUZZO INTUN DISSEN DI DREE VENIER. DAÛR DI LUI, IL LOGO DI “PATTO PER L'AUTONOMIA”

Si son dâts dongje parcè che “la specialitât de Regjon no je mai stade cussì tant sot atac”: par chest un trop di sindics e aministradôrs locâi a àn aderît al Pat pe Autonomie, une iniziative politiche che a vûl meti dongjeducjifurlansintune “coalizion teritoriâl”. I protagoniscj di cheste gnove aventure – presentade al inizi di Otubar a Udin - a son lâts indevant parcè che “l'avignî des comunitâts al è inciart e malsigûr, al è un dovê precîs di noaltris che o sin stâts elets dai citadins, chel di cjalâsi ator e di difindi, di promovî e di slargjâ i spazis de democrazie partecipade. Prime che al sedi masse tart”. Peraule di Massimo Morettuzzo, sindic di Merêt e pont di riferiment di cheste galassie furlaniste di sindics che a àn decidût di bati un colp. E di fâlû (biadelore) lassant in bande i partîts talians (di çampe o di drete che a sedin) e lant a stiçâ un procès di agregazion intor di une idee di politiche che e partîs dal teritori.

IL SBURT

Ce sburtial un grum di sindics a no stâ bogns a spietâ che la Regjon o il Guvier al difindi la nestre autonomie? “Prin di dut – al dîs - la necessitât di difindi la stesse esistence de Regjon: dopo che si à fevelât tai ultims mêis di progjets che a volevin ingrumâ il Friûl intune Macroregjon cul Venet, tes ultimis setemanis e je stade une acelerazion che prin e à sburtât il cjâf grup dal Pd ae Cjamare Rosato e il segretari de Leghe Nord Salvini a pandi il lôr favôr par cheste operazion, e po un ordin dal dî in Senât al à impegnât il Guvier in cheste direzion. Di front a dut chest, i partîts talians a tasin o a barbotin. Nô no tasîn, anzit: o vin dite “cumò vonde!”. Nus tocje cjapâ in man il destin de democrazie intai nestrîs paîs”.

CITADINS LONTANS

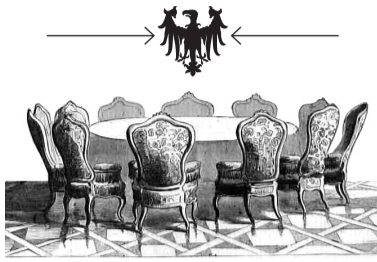
Il probleme di fat par Morettuzzo e pai aderents al Pat nol è dome il Friûl sot atac, ma il stes valôr di una azion politiche simpri plui

lontane dai citadins: “la int e je fûr di ducj i procès decisionâi – al spieghe Morettuzzo - e e sint che la sô partecipazion no conte nuie. Parcè varessie di lâ a votâ?”. Di fat e sta a cjase, sglonfe di rabie cuntri i anei debî dal sisteme (i imigrâts) o cuntri il sisteme stes (la politiche): “almancul fin cuant che no sintarà di vê une rapresentance credibile, che e resone no dome di cemût rivâ a otignî consens ma ancje di un gnûf model di svilup dal teritori”. Il Pat duncje al à la ambizion di meti dongje ator dai sindics, des associazions, di personalitâts di nivel dal mont de culture, une vere “coalizion teritoriâl che e fasi viodi ai partîts talians che achî no si passe, che il Friûl nol vûl jessi tiere di eletrodots o di svincui di autostrade fats par menâ la curint in Venet e la int ae Ikea. Par dutis lis sieltis, des riformis de Costituzione aes infrastruturis, des politichis sui servizis a chês su la industrie, al à di jessi clâr che e covente una consultazion cul teritori. E se i rapresentants dai partîts talians a son masse timits tal difindi i interès dal Friûl, al covente cualchidun che lu fasi al lôr puest”. Vonde jessi sotans: “vuê a son chei che a son renzians, salvinians o alfanians: nô o sin prin di dut furlans”.

IN CERCJE DI SIGURECIS

E ai furlans cumò ur covente la sigurece di jessi ancjemò une entitât: ma cheste sigurece cumò no le po da plui nissun, toeje dâse di bessôi. “O sin intun moment – al siere - dulà che la rapresentance politiche e clope, e lis mancjancis dal sisteme a puedin pardabon quartânus a jessi glotûts di teritoris plui grancj e di multinazionâls forestis cul cjâf ator pal mont. Il Stât talian nus considere dome nodârs o daziâr, ma lis comunitâts che nus àn sielzût nus domandin ben altri. E nô sindics o volin jessi bogns di difindilîs e di creâ lis cundizions par lassâlis miôr di cemût che lis vin cjatadis”. ■ ➔ Walter Tomada

Lis resons dal Pat



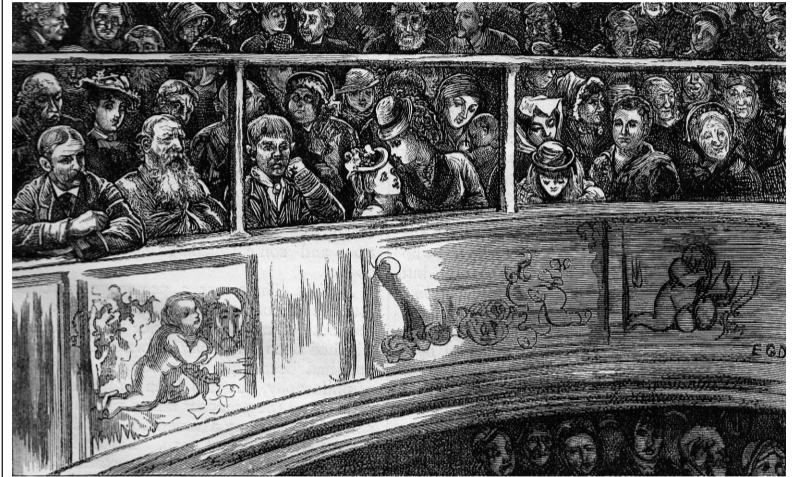
Il probleme al è chel de pierdite di ogni forme di sovranitât: chê politiche ma ancje chê economiche, che e ven svuedade di an in an de crisi ma ancje, magari cussì no, dal fat che i centris finanziariis si slontanin simpri plui dal teritori. Par chest, Morettuzzo e chei altrîs sindics dal Pat pe Autonomie a son une vore preocupâts de riforme dal sisteme des Bancjis di Credit Cooperatîf: “e je une riforme fundamentâl parcè che chesj istitûts di credit a restin la ultime forme finanziarie peade al teritori. In ce tiermins vignarano a mudâsi?”. La pôre e je che ancje par chestis realtâts piçulis ma impuartantis che a stan dongje aes comunitâts il destin al sedi za scrit: e che a sedin destinadis a se jampâ ancje lôr inaltrò. “No volin platâ che par int come nô che e fevele di democrazie partecipade e di prossimitât al è strani viodi une cuistion cussì leade al destin des nestrîs impresis e dai nestrîs citadins frontade tal cidinôr dai partîts e dai operadôrs economics. Nus plasarès invezi una discussion publiche su chest come su altrîs temis, tant che la gjestions dai bens comuns e dai servizis publics di rê. O fevelarî di chest cuntune schirie di interventis che o stin prontant pes setemanis che a vegnin”.

DISVILUP E CJADREIS

Fondis dal Pat a son il rispîet dal pluralisim linguistic e culturâl di cheste regjon (che e varès di pontâ a vê dal Stât competence primarie in materie di istruzion) e une idee di disvilup sostignibil che no si pues baratâ cun nissune cjadree. “Che o fasîni pôre si è viodût za des reazioni che a son stadis ae presentazion dal nestrî Pat: a son chei che a disin che no vin propuestis, altrîs che a cirin di strissinânus su lis lôr posizions. Ma la nestre idee e je chê di meti dongje i furlans intune aleance civiche e trasversâl. Sedi la çampe che la diestre taliane no bastin plui: par interpretâ il Friûl di doman bisugne partî dal teritori e des energjîs plui orientadis a difindi la identitât. Nol è un câs che za ae presentazion si son declarâts disponibii a vierzi una colaborazion intune otiche di difese de specialitât e de autonomie sedi il vicesindic di Drencje Michele Coren, vicesegretari de Union slovene, sedi Federico Simeoni, conseîr provinciâl di Patrie Furlane: ducj cussients che la situazion e je une vore grivie e che dome zontant lis fuarcis si podarà evitâ di pierdi la autonomie e forsî ancje la Regjon. ■ ➔ W.T.

Un Arc di Sant Marc che al ven de Svizzare: il lavôr teatrâl di Ferruccio Cainero

Antonella Lanfrit



E je la Svizzare todesce, chê francese, taliane, rumance e chê... furlane. E no dome pai tancj migrants che a son partîts dal Friûl e che no son plui tornâts, ma pes contis su la sô tiere di divignince che Ferruccio Cainero, originari di Udin, al puarte tai teatris svizzers a partî di chei dal Cjanton Ticin dulà che al vîf aromai di trente agns.

Autôr, ator dai siei tescj – e ancje musicist -, al à fat cognossi tai agns tal so Cjanton e ancje inte Svizzare todesce Grau, Aquilee, Sant Denêl e Udin, fintremai cui nons des lôr stradis. Come che al è sucedût cun “Cosmos”, il penultin spetacul che al à imbastît, dulà che al spieghe lis leçs che a guviernin l'Univiers midiant la organizazion de vecje Oficina Cosmo di Toni De Lucia, che e jere in vie Cjace a Udin.

IL GNÛF SPETACUL

E al è stât propit De Lucia l'inspiradôr dal gnûf spetacul di Cainero che al à debutât ai 9 di Otubar al teatri sociâl di Bellinzona e po si è inviât pe tournée. Si clame “L'arc di San Marc” e al è ispirât al test “La notte della chiesa di Aquileia” di pre Gilberto Pressacco, che propit De Lucia, une di che al jere sui sejalins de biblioteche Joppi a Udin, i veve conseât di lei. Che par un furlan no si podeve fâ di mancul. “Al jere ancje Leonardo Zannier a viodilu – al à contât cualchi zornade dopo – e par solit a son simpri cualchi emigrant o fi di emigrants tal public”. Dut câs, lis sôs storiis a son par ducj e lui al conte dal Friûl e de sô vite fintremai che al è restât chenti o par talian o par todesc, cuant che al va te Svizzare todesce. Ancje se tal spetacul nol mancje mai una peraule o ben une cjançon par furlan.

CUNTRI

LA MONOCULTURE

Un pôc di misclî di lenghis che

Ferruccio Cainero lu fâs cuntun precîs obietîf, chel di mantignî simpri alte la atenzion sul plurilinguism. “La tindince dal podê – al considere – e je chê de semplificazion, de monoculture, che po un pôc ae volte e vûl dî la muart. Baste viodi tai cjamps, che se a son lassâts tal lôr jessi a son un florî di diversitâts e se invezi a son costrets ae monoculture bisugne implenâju di acolt”.

Secont Cainero, proponi e difindi il plurilinguism e je la strade par tignî vivis lis minorancis. “Si à di fâ in mût che – e je la sô teorie – la maiorance di un popul, di un Stât o ce e vedi la cussience dal valôr dal plurilinguism. Forsit in dî di vuê chest al è il rûl des minorancis, par vie che in cheste suaze a rivin a mantignî la lôr esistence. Intune societât plurilengâl, la minorance e à bon acet e si è braurôs di jessi part di una minorance. Vicevierse – al continue -, se e impere la ideologjie dal monolinguisim tu vegnis mangjât”.

LA SENSIBILITÂT SVUIZARE

Sitrate di un discors che in Svizzare al cjate teren, par vie che “achî la sensibilitât sul plurilinguism e je plui svilupade che in Italie”. Cainero si impense che ancjemò scuasit trente agns za fa, intun censiment che e fase la Confederazion, si domandave di scrivi ce lenghe che si fevelave. “Po ben, ta chel document uficiâl al jere ancje scrit: chei che a fevelin furlan che si segnin tal ricuadri dal Rumanç”.

E a proposit de lenghe rumance, al conte che e je “une lenghe ancjemò vive pardabon. Tal Cjanton dai Grisons si pues dî che ducj a fevelin trê lenghis, todesc, romanç e talian e che al è un impegn continuatîf par che il rumanz nol sedi scjafioât dal todesc. Si trate – al siere Cainero -, di une lote gaiarde e che à bogns risultâts”. ■

«Une azion di roture»: dimissions par Rosalba Perini de Comission su la scuele

Oscar Puntel



La letare e je rivade un mês za fa su la scrivanie dal president de ARLeF, Lorenzo Fabbro. Une letare di dimissions firmade de presidente de «Comission pe valutazion de aplicazion dal insegnament e sul ûs de lenghe furlane tes istituzions scolastichis», un grup di lavôr che al è stât inviât sot de presidence Zanon, dentri de stesse ARLeF, secont ce che e proviôt la leç 29 dal 2007, cul comit di furnî il termometri sul stât di salût de marilenghe tes nestris scuelis. Duncje, Rosalba Perini che e je e che e reste membri dal comitât tecnic scientific de Agenzie, e à mandât lis sôs dimissions tant che cjâf grup di chê Comission. «Un at di provocazion», nus fâs savê.

LA PREMESSE

Ma fasìn un pas indaûr. «Chesta comission – nus spieghe Perini – e je fate di personis che a àn lavorât sore nuie, e che a vevin il comit di condusi ancje lis rilevazions jenfri lis scuelis, propite su lis ativitâts». Dâts che a son stâts presentât tal Setembar di un an za fa, intes zornadis dedicadis ae scuele furlane. «Po – e continue – si sin metûts a lavorâ par screâ un plan di ricercje gnûf, par indreçâ un implant di valutazion di dutis lis ativitâts che a vignivin fatis a scuele a pro dal furlan, de metodologie ae didattiche, dai materiâi ai struments, fintremai ae sodisfazion te utence, gjenitôrs includûts. Un implant inovatîf, burft fûr ancje in grazie de colaborazion de professore Nidia Batic, de Universitât dal Friûl e che e je part de Comission. Nô o sin convints che chesta valutazion tes scuelis no puedin fâle ni la ARLeF, ni la Universitât dal Friûl, di bessolis. Si à di fâle cu la scuele, se di no, no à sens».

UN IMPEGN CHE NOL PUES JESSI SORE NUIE

Il plan al ven presentât al Cda de ARLeF in Mai e la Comission e domande che al sedi finanziât. «Se o metìn jù un implant seri di valutazion che al tire dentri ancje il personâl de scuele, jo no pues domandâ a chescj insegnants, che a

son professioniscj de educazion, di lavorâ sore nuie – e spieghe Perini -. Si che duncje o domandavin bêçs, un finanziament, che o speravin al rivàs dal assestament di belanç. Nuie. Nol è rivât nuie: e alore o ai mandade la letarute, cu lis mê dimissions».

ALTRIS DIMISSIONS A SON PAR RIVÂ

Chesta «Comission Scuele», che e veve a cjâf Perini, e je ancje componude di Maria Carminati (Membri dal Cts de ARLeF); Bruno Forte (pedagogjist); Silvana Schiavi Fachin (esperte di educazion plurilengâl); Nidia Batic (professore de Universitât dal Friûl, esperte di statistiche e di ricercje valutative); Paola Floreancig (in rapresentance dal Uffici Scolastic Regjonâl); Paola Cencini (referente de marilenghe pal Uffici Scolastic); Enrico Madussi (dirigentscolastic di Glemone); Carla Cozzi e Liliana Vit (in rapresentance des scuelis te provincie di Pordenon); Monica Medeot, (in rapresentance des scuelis te provincie di Gorizie). Une part di lôr e à za mandade la lôr solidarrietât ae Perini, disint che si dimetaran ancje lôr. Forte, Madussi, Batic e Carminati a varessin la lôr letare di dimission, pronte par jessi spedide.

Perini si ise un pôc sustade dal ategjament dentri te ARLeF? «Sustade no, ma la mê intenzion e jere chê di mandâ un segnâl, prontâ une azion di roture. Se no altri, par rispiet viers un grup di lavôr come chel che jo o jeri a cjâf, fat di int cualificade che e à pardabon lavorât pal ben de lenghe e de scuele. O feveli tant che femine di scuele: nol è pussibil no cjatâ cuatri carantans par un implant di valutazion che al vûl coinvolzi il mont de scuele e, tal stes timp, valorizâ mê di lavôr e di professionalitât di esperts».

Di vie de Prefeture, dut un cidinôr. A dimissions plombadis ae fin di Setembar, nissune rispueste e je rivade dal president, Lorenzo Fabbro. Come che nol è rivât nissun comunicât istituzionâl, ni di ARLeF, ni de regjon. ■

Fontanini: «Al covente che si fasi la graduatorie pai insegnants di furlan»

Redazion



In cont di scuele e insegnament dal furlan, al è stât un rclam impuartant di bande dal President de Provincie di Udine, Pieri Fontanini, che al à vût dit: «Al covente che la Regjon e ricognossi ai insegnants di furlan la stesse dignitât rispiet ai docents di chês altris disciplinis, previodint ancje par lôr une graduatorie. Lis leçs che a tutelìn il furlan a son in vore (leç statâl 482/99 e leç regjonâl 29/2007), ma no vegin aplicadis ad in plen e la Governadore Serrachiani no si decît nancje a fâ jeve su la specialitât dal Friûl-Vignesie Julie che al podarès mandâ fûr leçs par so cont».

E cussì, i insegnants di furlan a scuegninspietâ il secont cuadrimetri par classe e, no jessint previodût par lôr un orari disciplinâr, a scuegnin domandâ ospitalitât intes oris di altris materiis, cum dute une serie di discomuts, massime se l'insegnant nol è un docent in plante organiche dal istitût.

LA MANCJANCE In Friûl e je in vore une liste di insegnants di furlan, ma no je previodude par lôr une graduatorie, partant docents laureâts e specializâts cun tant di master o di cors di inzornament e cun esperience, si cjatin, cence distinzion, intune liste cun personis cun dome requisits di fonde. Un esempi: te Universitât dal Friûl al è in vore il «cors di perfezionament par insegnants di furlan intes scuelis plurilengâl» imaneât dal Ateneu dutun cu la ARLeF, dulà che a son iscrîts 70 insegnants (pes scuelis de infanzie, primariis, mediis e superiôrs), un cors (a paiament) cun frecuence obligatorie di 300 oris tra lezioni in aule, laboratoris e tirocinis, ma la Regjon no à metût in cont che al dedi ponts in graduatorie.

IMPEGN MALAPAIÂT «Un impegn di chest gjenar - al à marcât Fontanini - nol pues jessi fat bon dome cu la consegne ai partecipants di un atestât di frecuence, che di fat nol compuartarà distinzions tra chei che si inzornin e chei che no lu fasìn». Diviers di chescj insegnants a frequentin il «Cors di metodologie Cilil par furlan», metût sù de Filologjiche furlane, pal insegnament di materiis curicolârs in lenghe furlane tai istitûts superiôrs. Chest al vûl dî che i insegnants di furlan si specializin, ma che la lôr formazion no ven fate buine. «La Regjon e à di fâ diventâ chesta liste alfabetiche – al siere Fontanini – une vere graduatorie che e ricognossi ai docents titui e percors formatîfs». ■

JÙ LIS MANS DA LA AGHE DE CJARGNE

David Zanirato



No je cuistion di «fasìn di bessôi». La bataie che a stan puartant indevant di un pâr di agns i Comitâts cjargnei pe difese de aghe e pe sò gjestion in autonomie e cjale plui in là di chel dissen, nancje tant scuindût, che al volarès il domini suntuone grande multiutility in dut il nordest par fâ util sul aur blu. La perseverance di Franceschino Barazzutti e dai siei sodâi si fonde su pe cussience che tancj piçui segnâi ur stan dant rason di un pâr di agns incâ.

UNE CUISTION CHE E VEN DI LONTAN

Cuant che i sindics de Cjargne a vevin dade vite a Carniacque Spa dal 2006, si jerin metûts subit di traviers fasint capî che centralizâ la gjestion dai acuedots e varès puartât dome rognis e che al sarès stât il prin pas svendi une des risorsis plui cjaris a chesta tiere, finint te bocje dai «scuâi». Cumò che o sin ae fin dal 2015 e che il CATO (l'Ambit de provincie di Udine) al à stabilide la fin anticipade di Carniacque pal prossim an, duncje cu la fusion imediade cul CAFC, chê prevision si sta inverant. Se po dopo, a ricuardin i Comitâts, si cjale che la decision su pes tarifs e ven fate di un pâr di agns a Milan cuntune formule che nancje ae Nasa a rivaressin a decifrale - cence dismenteâsi de fin che a àn fat tal ordin Acegas e Amga, assorbidis de emiliane Hera -, o podin dome crodi in ce mans che e finirà la aghe no dome dai cjargnei ma ancje di duj i furlans.

Di chê altre bande il CAFC e gran part dai sindics cjargnei a vuelin confuartâ che invezit no son pericui, il Consorzi da la aghe dal Friûl centrâl al è fat dome di socis publics, la sò autonomie no vignarà metode mai in discussion, pe mont a saran previodudis tutelis particulârs e si cirarà di otignî une tarife agevolade.

LA DOMANDE DI GARANZIE

«No vin bisugne di caritât ma di garanziis» – a rispuindin i Comitâts

– «ancje parcè che za il president di Carniacque Luches al veve provât a domandâ di sbassâ lis boletis ma il CATO al à rispuindût di no. Il concet al è semplic, la storie e insegne. Ancje il pui piçul comun al à une pacare e un dipendent in stât di savê dulà intervignî in câs di necessitât se si romp un tubul. Diviers al è il discors pe depurazione e pes fognaduris: in chest câs al pues lâ ben un consorzi di valade o se no la future Union che e cjaparà il puest de Comunitât montane. In Trentin o vin un model bielzà pront, che al funzione e che si podarès replicâ ancje cul di nô. Baste volêlu, cence pleâsi ai ordins di partît.»

E COVENTE UNE LEÇ GNOVE

I sindics a dan cuintri che al bisugne rispietâ lis leçs in vigôr, che no si pues tornâ a une gjestion comunâl da la aghe, che lis societâts di gjestion a devin par fuarce fondisi a nivel di provinciis e che i bêçs che a coventin par sistemâ lis rêts e i acuedots a puedin rivâ dome cu lis boletis; duncje, dome fondintsi tra plui societâts si rive a fâ economiis di scjale.

«E covente une gnove leç di riforme dal servizi idric regjonâl che e tutelî trê ambits specifics de nestre provincie – a tornin al atac i Comitâts - chel de Mont, chel dal Friûl di mieç e chel de Basse, duj i trê diviers par carateristichis e par conformazion dal territori. No je vere che la leç lu impedîs: a son stadis dôs sentencis de Cort Costituzionâl che a àn dade reson al Trentin, garantint la lôr specialitât. E noaltris, ce sino, i plui gnognos?»

La presidente Serrachiani, nasât il pevar, tes setemanis passadis e à anunziât che e sta par rivâ una gnove normativa e che a saran ricognossudis lis specificitâts territorials. Ma no à spiegât ancjemò cemût. Se tra un pâr di agns nus rivan lis boletis di Bologne, preparînsi a sintî che «alore Barazzutti al veve reson...» ■

I risultâts des elezions in Catalogne: ise vere indipendence?

Redazion



Domenie ai 27 di Setembar si son fatis in Catalogne lis elezions pal Parlament de Comunitât, in pratiche lis elezions regionâls.

A jerin clamâts a votâ 5 milions e mieç di citadins. Il vôt, previodût pal 2016, al è stât anticipât dal president catalaneleadernazionalist Artur Mas, dopo il dinei di Madrid di concedi il referendum su la indipendence.

E cussì, "un referendum su la indipendence" al è stât il sproc che e je stade condote la campagne eletoral.

Forsit par cheste caraterizazion e je stade une grande incressite de affluence al vôt: ae fin ai bossui a son lâts il 77% di chei che a àn dirit. Plui 9% in paragon des elezions dal 2012: un record assolût.

RISULTÂTS I indipendentiscj catalans a àn concuistât la maiorance assolude.

La liste Junts Pel Sì di Artur Mas e à vût 62 elets e il 39,7%, i radicâi separatiscj di Cup 10 elets e il 8,2%: insiem a rivin al 47,9%, rivant duncje a la maiorance relative di vôts e concuistant 72 elets su 135 totâi. Daûr Junts Pel Sì al rive il partît moderât anti-sisteme Ciudadanos (25 elets e il 17,9%), contrari ae indipendence.

I indipendentiscj a varan la maiorance dai deputâts al Parlament regionâl catalan, ma cence passâ il 50 par cent dai vôts no puedin fâsi fuarts di vè la maiorance assolude dai eletôrs de Catalogne. L'obietf declarât di Artur Mas al è di fat la proclamazion di une declarazion unilateral di indipendence intal zîr di 18 mès, e il vôt al coventave a rinfuarçâ la sfide trate al guvier centrâl di Madrid.

PIÊS CHE LIS ELEZIONS DAL 2012 La stampe taliane e à dât grant risalt ae concuiste de maiorance assolude dai elets de bande dai partîts che a àn fat la sielte pe separazion de Spagne, ma e jere une maiorance a vevin za. Se o viodin i risultâts cu lis elezions di prime, i partîts che a metin la autodeterminazion tra i prins ponts dal lôr program a àn 72 elets in confront dai 74 dal 2012 (-2) e i Unitariscj 63 a pet dai 61 dal 2012 (+2).

Insume, chel de indipendence al somee un ramondin che par vè plui podê e autonomie locâl. I numars de Catalogne a son imparagonabi cul Friûl, ma e podarès jessi une lezion ancje par nô. ■

IL COMENT

LA CRISI DAL STÂT NAZION TAL SPIELI DI SPAGNE E CATALOGNE

Sandri Carrozzo



Te storie catalane al è un tiermin che al torne fûr: pactisme, vâl a dî "patisim", forme politiche fondade sul ecuilibri tra podê centrâl (une volte il re di Aragon, cumò il guvier di Madrid) e espressions politichis dai podês locâi (une volte nobiltât, clericât e borghesie, cumò partîts politics catalans).

La tradizion di dialic par cirf un ecuilibri condividût jenfri Catalogne e Spagne e je lungje, e e va indevant ore presint: nol è un dialic facil, che daûr dai nivei (aministrazion, economie, identitât linguistiche...) al cjape formis e al pant obietfîs diviers. In ogni câs par che al sedi un dialic a coventin ricognossiment dal interlocutôr e voluntât (convenience) di intindisi. Chest dialic si è ancje rot, in moments li che la Spagne si è sintude une vore fuarte e e à dineât ae Catalogne ancje dome il status di interlocutôr: par esempli sot Franco o sot Filip V (sec. XVIII).

SPAGNE DEBILE

Cumò invezit o sin tune fase là che la Spagne e je tant debile: e patîs de crisi gjeneralizade dal stât nazion, e à za pierdût la plui part dai siei podês a favôr di organisims sorestatâi (UE, NATO, podês finanziariis). La sô reazion e je di gjavâ risorsis a cui che i sta sot, ma no 'nd à simpri la fuarce e la capacitât.

Al è clâr che la Catalogne, cundute

la sô cjame di identitât, economie e pês demografic, e fasi resistence e anzit, simpri par reagjî ae crisi, e domandi plui autonomie.

I sprocs di indipendence a puedin quartâ a semplificâ masse: no si pues cjalâ il rapuart tra Catalogne e Spagne come une partide di balon, tignint par une squadre o par ché altre. La storie resinte de Catalogne no je la lote eroiche di un popul dominât, che al cîr di riconquistâ la sô libertât: e je pitost la storie di une nazion che si confronte cun secui di condivison politiche, economiche, culturâl e ancje linguistiche cu la Spagne. E in gjenerâl lu fâs une vore ben, in maniere civîl, vierte, pacifiche, inriejadore par ducj (robe che la Spagne in gjenerâl no capîs e no prese...).

LIS RESONS PAR SOT

Ce resons sono alore sot dai sprocs indipendentiscj?

Par desenis di agns l'indipendentissime al è stât presint ma minoritari in Catalogne (tor dal 20% chei che si declaravin indipendentiscj). Al jere tant plui vîf invezit tal confront polemic, massime tai ultins agns, parcè che ur convignive a ducj: ai partîts catalans, che a jerin autonomiscj e fevelant di indipendence a domandavin 100 par vè 10; ai partîts di Madrid, parcè che cussì, cul lôr eletoral, a fasevin la part dai difensôrs de Patrie. Chest zûc cumò i è scjampât di man al guvier di Madrid, ancje pe incapacitât specifiche dal prin ministri Rajoy.

NISSUNE TENSION

In Catalogne però no si respire aiar di tension: forsit si sint che cumò la peraule i toeje ae Spagne. Se e dimostrerà di esisti ancjemò come interlocutôr, la Catalogne e sarà pronte a tratâ.

La pression internazionâl pe unitât dai stâts europeans no frenarà lis aspirazions catalanis a democrazie e sovranitât, ma e pues quartâ Madrid a vierzisi di plui al dialic: svuedât dal alt e dal bas, o destinât al frazionament, il stât nazion al è daûr a dimostrâ di jessi un model superât de storie, no dome in Spagne. ■

I coments. Par Fontanini "riferiment par chei altris popui", Serracchiani "nol conven", par ducj un spont par fevelâ di cuistions di chenti

Redazion



In Friûl il dibatit su lis elezions catalanis al à cjatât sugjeriment tai titui dai giornâi di chenti, che a àn titolât a fuart su la vitorie dai indipendentiscj, tant che al semeave cuasi un anuzi de separazion fra Spagne e Catalogne.

"Intal senari european complès di vuê, la creazion di un altri piçul Stât o in gjenar lis framentazions no puedin jessi un fatôr di vantaç par nissun, ni par chel Stât e nancje pe costruzion di une Union Europeane federâl e regionaliste". Par **Serracchiani** "oponisi cun durece aes aspirazions di autonomie de Catalogne, cemût che al à fat in clâf centraliste il Guvier Rajoy, al è stât falât e al à provocât reazions che si son viodudis intes urnis". Po dopo, e cjape ancje jê la ocasion pâr fevelâ di cuistions locâls: "I rapuarts tra lis autonomiis regionâls e i podês centrâi dal Stât - e à zontât - a varessin di jessi simpri impostâts sul dialic, su la ecuitât e su la solidaritât. Un rapuart che in Italie si fâs cu lis relations istituzionâls e finanziariis tra il Stât e lis Regions autonomis, prin di dut cun chês virtuosis".

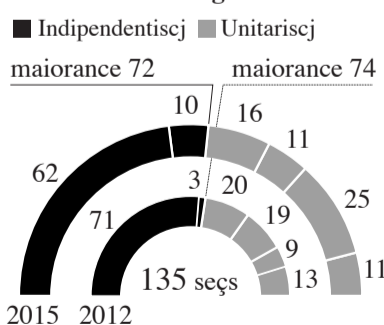
Il President de Provincie di Udin **Pieri Fontanini** al à aprofitât par tornâ a bati su une cuistion furlane: "Ancje il Friûl che al sedi determinât intal difindi la sô identitât, sostignint la iniziative referendarie pe istituzion di dôs areis autonomis, il Grant Friûl e Triest". Al è l'apel che al à indreçât ai furlans. "Chel catalan al è un altri risultât impuartant pai piçui popui europeans dopo il sucès dal Scottish National Party de Vierte passade; chestis dôs comunîtâts, esprimint in mût compat il lôr vôt, fasint jeve suntuun sens identitari fuert e di apartignence ae lôr tiere, a rivaran a fâ sintî di plui la lôr vôs e a dâi cussì concretece ai lôr dirits e

aes lôr rivendicazions. I risultâts de Scozie prime e de Catalogne dopo, a son riferiments ancje par altris popui che a podarès pontâ a rivâ ai stes obietfîs", al marche Fontanini. "Intal vôt di fr, i valôrs identitaris fuarts di un popul a àn fate la difference: lidris, culture, storie, autonomie. Elements di no solvutâ".

Ancje **Zuanfranc D'Aronco** al aprofite dal spont catalan par fevelâ de situazion furlane: "La int e je atirade simpri di ce che al è grant. Ma la Catalogne e à dome 7 milions di abitanti. La Slovenie a 'nd à doi, e e je diventade un Stât. Il Friûl a 'nd à un, e a 'nd è altris ben plui piçui. Forsit che i dirits storicis, gjeografics, economics, linguistics si misurin a pês? I nestris governants invezit a procedin lant bande l'acentrament su scjale comunâl, provinciâl, regionâl, nazional."

Par **Sergio Cecotti**, ex sindic di Udin e ex President de Regjon: "Nô o vin il probleme di Renzi, lôr chel di Rajoy. Dôs figuris che a àn in comun tancj ponts negatîfs. I catalans, però, a àn la fortune che di chi a pôc Rajoy al larà vie. Renzi al fâs passâ tant che inovativis lis sôs propuestis centralistichis, ma a son concezions che a jerin za stravecjis intal 1830." E ancje lui al va indevant fevelant di Friûl: "O vin di creâ une coalizion là che lis variis animis de regjon si dedin dongje par difindi la specialitât cuintri il progjet Renzi-Verdini di riduzion des regions. Une coalizion teritoriâl che e tegni dentri dutis lis sensibilitâts politichis presintis in Friûl-VJ. Là che a sedin personis che a fasin riferiment sedi al centriestrie sedi al centriampe, e che no vuelin l'anulament de specialitât. Nol è un moviment autonomist, ancje se i autonomiscj a àn di fâi part". ■

Elezions in Catalogne



I partîts par ordin, partint di çampe: **Indipendentiscj** JxSI Junts Pel Sì; CUP Candidatura d'Unitat Popular **Unitariscj** PSC Partit dels Socialistes de Catalunya; PP Partit Popular; C'S Ciutadans-Partido de la Ciudadanía; CAT-SI Catalunya Sí que es Pot
N.B.: lis siglis a puedin vè cualchi difference fra il 2015 e il 2012

©La Patrie dal Friûl

IL CJALIÂR DI TUMIEÇ.

Un mistîr vecjo par un fantat zovin

Marta Vezzi



“Se jo o ves di maridâmi un cjaliâr no cjolarès, lui al è bon di bati suelis e ancje me mi batarès...”

Cussì a cjantavin lis zovinis une volte, ma in di di vuê al è dificil fintremai cjatâ un cjaliâr: un dai tancj vecjos mistîrs che al va disparint. Vuê, timp dal dopre e bute, se lis scarpis si rompin si lis bute vie e cetant di râr si puartin a comedâ. La inovazion tecnologjiche e il progrès a àn puartât a creâ, par fâ bêçs, une societât che e dopre e e bute vie la robe cence stâ masse a pensâi parsore.

Spes al sucêt, paresempli, di rompi une part di un imprest? di cjase e cuant che si lu puarte a comedâ nus disin che no vâl la pene spindi tancj bêçs, ancje parcè che cun chês stesse spese si pues comprânt un gnûf. E cussì, si din di fâ a jemplâ i bidons des scovacis.

Une volte, e no covente lâ indaûr di tancj agns, i nestris nonos a tignivin di cont dut e a butavin vie dome ce che no si podeve plui doprâ.

IL TIMP SI FERME_A Tumieç, sot i puartis te centrâl vie Rome, al n. 38/A, al semee che il timp si sedi fermât: passant si pues nul l'odôr di corean e di patine. Culî, di cirche un an Valentino Felice, un zovin di 24 agns di Tierç, al à vierite la sò buteghe di cjaliâr. Valentino, dopo i studis superiôrs, al à lavorât in fabriche ma il lavôr ripetitiff nol jere par lui, e cun di plui al jere di un pôc che i balinave la idee di podê une di meti sù alc di bessôl.

E cussì, une di so pari, zirant par internet, i à dit che a Foggia al jere

un cors par imparâ il mistîr di cjaliâr: Valentino no si è tirât indaûr e al è lâ a fâ esperience intune buteghe. Al è stât un mês lunc, oris e oris di lavôr par fâ jentrâ l'inzen.

AL COVENTE TANT IMPEGN Dut al è coventât par vierzi la buteghe e par tornâ a fâ vivi un vecjo mistîr. A Valentino no i mancje la manualitât e tante voie di fâ. Lui al comede pôc o trop dut, ancje cernieris dai russacs. E di pôc, tal so negozi si puedin cjatâ cinturis, tacuins, puarteclâfs e dut ce che al covente pes scarpis.

“E je dure – al dîs – fin cumò o soi rivât dome a paregjâ i conts. A son tantis lis spesis di frontâ ogni mês: afit, mutui che o ai fat par comprâ i machinaris... Insome, no mi reste cuasi nuie par me. Spes mi capite di lavorâ plui di 8 oris in di e di stâ sù fin a straoris te buteghe. Ma o soi content di chest lavôr: mi sta dant tantis sodisfazioni. Mi auguri che il gno impegn al vegni, timp o tart, ripaiât.”

Il lavôr che al fâs Valentino si lu pues seguî di par di su pe pagjine facebook <https://www.facebook.com/ilcalzolaiotolmezzo>. Sì, parcè che Valentino al fâs un vecjo mistîr ma al è un zovin al pas cui timps. Nol è di grandis peraulis ma al è un grant lavoradôr: insome, dutis carateristichis di un cjargnel DOC!

E dopo a disin che in Cjagne no 'nd è zovins brâfs e corajjôs?

Direzion mail: valentino791@hotmail.it
Celulâr 342 0438635 ■

«IL GNO SIUM? UN SINDIC CU LA FASSE ZALE E BLU».

Vie pal mês lis gnovis elezions dal Parlament Furlan. La interviste al president in jessude Gianni Sartor

Dree Venier



Cheide associazion Parlament Furlan ancje chest an a fasin il referendum digitaal pe independence e la votazion pal “parlament furlan”. Lis gnovis elezions a son tacadis il prin di Otubar par finî ai 31. I risultâts a rivaran intant che La Patrie dal Friûl e sarà in stampe, e o 'nt darin cont sul numar che al ven. Intant o vin sintût il president in jessude di chest ideâl Parlament dal Friûl, Gianni Sartor, nomenât fra i 11 elets dal an passât. Di Davian, comerciant, 53 agns, cuntun passât socialist (tal consei comunâl di Çopule tai prins agns 90), al è stât candidât dal MAF-Moviment Autonomist Furlan di Grillo-Strassoldo pes provinciâls di Pordenon e par UAR-Un'Altra Regione di Bandelli a lis ultimis regionâls.

Cemût mai aial decidût di presentâsi l'an passât a lis elezions dal Parlament?

Jo o soi un dai fondadôrs de associazion. O soi stât cetant deludût des esperiencis politichis di zovin e mi soi rindût cont che se no si fâs une robe fûr dai partîts talians, il Friûl nol otignarà mai nuie. O vin di fornâ une cussience politiche come la Catalogne, par fâ un esempli, e duncje cun altris o vin metude sù cheste associazion e imbastît il referendum: al è un projet che al cjale lontan.

Une particolaritât de associazion Parlament Furlan e je che a son dentri in tancj de Provincie di Pordenon...

Di chel o soi une vore braurôs! I prins trê tes votazions, jo, la Pivetto e Cesarin, o sin dal Friûl Occidentâl. E nol è parcè che tancj fondadôrs a son di chenti, par esempli lis riunionis lis fasin par comoditât a Udin che al è plui centrâl e comut par duçj. Cheste e je une dimostrazion che al è vèr chel sondaç fat des Provinciis, publicât ancje di voaltris, li che si

viôt che in provincie di Pordenon si sintin furlan te stesse percentuâl de provincie di Udin, al di là des balis che nus contin i media.

In struc, ce vês fat duncje chest an?

Prin di dut, tantis conferencis par fâ cressi chês cussience di apartignince che o disevi prime, e di fat di 11, aes elezions chest an si presentin in 30. Po dopo ancje robis plui praticis, tant che imbastî une onlus che si clame “Furlans pal Friûl” cun chês di dâ jutori economic ai furlans che a àn bisugne. Par esempli, o vin judât tancj vecjos rispjet ai tais te sanitât volûts de Serracchiani, li che a àn gjavade la dotazion di panzits pai vielis di 6 a 3. Al pues someâ un argument di pôc cont, ma une confezion e coste 35 euros.

Novitâts pal futûr?

O vin fat di resint une riunion li che o vin decidût un cambi di strategjie rispjet ae prime intenzion, ven a stâi di no partecipâ a elezions: o vin decidût che, se si rive, o darin la poie a candidâts furlaniscj tes aministrativis. Il gno sium al è di fâ lâ sù un sindic nestri, e che si presenti aes occasions uficiâls cu la fasce blu cu la acule impen di chês tricolôr. Chest al fassarès scjas e al movarès lis cussienis, dant visibilitât ae cuistion furlane.

Lui tornaraial a presentâsi aes elezions, e si candidaraial ancjemò tant che president dal Parlament?

Mi presenti aes elezions, ma no ai intenzion di tornâ a fâ il president parcè che o pensi che al varès di jessi un zovin, che a chel i darai par prin une man. Ancje l'an passât o varès vût miôr che al fos cussì, ma mi àn dât a mi l'impegn; mi restarà la sodisfazion di jessi stât il prin. No soi tacât ae poltrone, insome (al rît, n.d.r.). ■

Zodiac furlan

Bete di Spere



SGARPION

**Nassûts jenfri i 23 di
Otubar e i 22 di Novembar**

Segn di tiere (nol è bon di nadâ)

Lecture preferide: La pagjine dai muarts dal Messaggero

Il Sgarpion nol è il segn plui preseât dal zodiac.

Par esempli, ae domande “Cuâl isal il to animâl preferît?”, cualchidun al rispindarà il gjat, cualchidun il cjan, i furlans soredu la vacje o il purcit. Nissun al ten particolarmentri in simpatie il puar sgarpion.

E insom, cemût no jessi dacuardi? Cu la sò nomee di jessi velenôs, il sgarpion al jeve simpri cualchi suspjet. Met che un sgarpion ti invidi a cene: “O ai preparât une robe di no crodi: mangjâ e murî!”. Nissun al larès tant vultîr, no?

Ma il sgarpion furlan no si lasse butâ jù, parcè che come duçj i furlans, al sta ben ancje di bessôl. Dome che, jessint furlan, ancje il sgarpion, come duçj chei altris, al ten in cjase simpri cualchi salam, doi musets e cuatri butiliis di ufrî in câs che al vegni cualchidun a cjatâlu. E dal moment che a cjatâlu nol va mai nissun e che il furlan nol bute mai vie nuie, e ancjemò mancuel se e je robe di mangjâ, al sgarpion i tocje mangjâ e bevi dut prime che al vadi di mâl. Par chel, il sgarpion furlan al à dispès cualchi probleme cun chei nassûts sot dal segn de balance: no par une cuistion di compatibilitât di caratars, ma par pôre che chel de balance lu pesi e che al discuvierzi trop che al à parât jù.

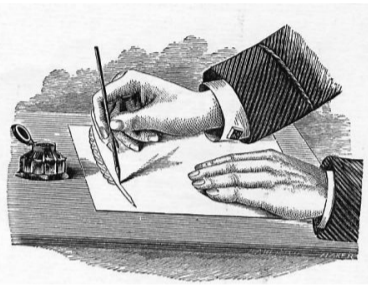
Pal rest, il sgarpion al è timit, se nol è espansîf. Al è puartât pai studiis leteraris o ben par chei matematics. Al è un solitari, ma al pues jessi ancje tacât ae famee e ai amîs. Al è un lavoradôr, ma cualchi volte al è un sflacjon (dome se nol è 100% furlan, naturalmentri). In sumis: cualsisei persone che o cjatais o podês dîsi “Ah, tu âs propite il caratar dal sgarpion!”, e al larà ben.

Salût: No stait a becâsi di bessôi cul vuestri asei. No risolvârès duçj i problemis di salût, ma al è bielzà un bon principi.

Un consei: Bisugne cjapâ i uciei cuant che a passin (ce jentrial cul sgarpion? Nuie. Ma al è simpri un bon consei). ■

Poetis furlans in finâl al Premi "Guido Gozzano": premiâts in trê su cuatri

— Raffaele Serafini —



Ben! Podin dilu cence pôre.

Come che us vevin anticipât intal numar di Setembar, a jerin cuatri i finaliscj di chenti (Giacomo Vit, Laurin Zuan Nardin, Luigina Lorenzini, Maurizio Mattiuzza), e su un numar di partecipants che in dut al è rivât scuasi a 1200 lavôrs, al sarès bielzà stât un bon risultât. Ma dopo de publicazion dai vincidôrs di bande de jurie, ben po, di chei cuatri a son stâts in trê a jessi premiâts, pandint la buine salût de poesie furlane.

Si scuven scomençâ de sezion B dai premi, dedicate aes poesiis ineditis par talian e par "dialeto".

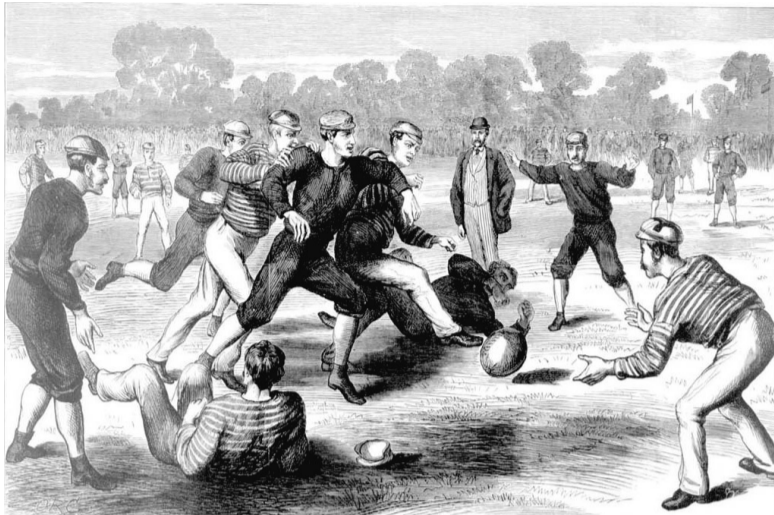
Giacomo Vit, pordenonês di Cordovât, al à vût il plui alt ricognossiment e si è puartât cjase il prin premi, in grazie dal componiment "Ciassolis Sidinis" e nol è restât di bessôl, sul podi de sezion, parcè che tierce e je rivade Luigina Lorenzini, ancje jê a stâ tal pordenonês (a Vit) cu la poesie "Jò inveza eri denant dal mar". Une sorte di dominance de poesie in lenghis minoritariis e dialets, jessint che il talian, in ducj i premiâts e segnalâts de sezion, scuasi nol comparis.

E cetant encomi al va fat a Laurin Zuan Nardin che, inte sezion A dedicate ai libris di poesie za publicâts, e principâl di un concurs rivât aromai ae sô XVI edizion, al à cjapât il secont premi, e al è stât il prin dai libris di poesie no par talian. Il so lavôr, "La carretta sfavillante - La brisceje sflandorose", editât de Gaspari editrice e jessût pochissim timp indaûr, al scomence in cheste maniere une vore ben la sô vite editoriale, viodintsi ricognossude cuntun premi di valôr la ricercje dal poete sedi tal spirt uman, sedi drenti de lenghe furlane.

Si che duncje, lenghe furlane che di une bande si conferme "lenghe de poesie", ma di chê altre e ven doprade di autôrs vlevui tant che imprest par componiments di nivel elevât. ■

IL BALON, GRANT AMÔR DAI CJARGNEL, E L'AN "STRAMP" DAL LÔR CAMPIONÂT

— David Zanirato —



Chê che si è a pene sierade e je stade la edizion sessantesime cuinte dal campionât cjargnel di balon, il "Carnic" cemût che ducj lu clamin. Un moviment incredibil di int, di zuiadôrs, di alenadôr, dirigjents e tifôs che in part a àn fate ancje la storie de stesse tiere di Cjargne. Un câs unic a nivel talian pal fat che si zuie di Istât, cuant che invezeit in dut il rest de penisule i campionâts a vegnin organizâts dal Autun ae Primevere. Un ambient che cul passâ dai agns al è rivât tra l'altri a otignî un obietif che mai la politiche e je rivade a puartâ a cjase, ven a stâi la convivenza di dute la int de mont sot il stes cjapiel, no dome chê de Cjargne ma ancje chê de Valcjanâl, dal Cjanâl dal Fier, adiriture chê dal Glemonês e di dîs agns a cheste bande fintremai chê dal Cjadovri.

IL RICLAM DAL MONT... IN MONT

Pûr cuntun nivel tecnic di competizion paragonabil a une tierce categorie regionâl, a son stâts, a son e a saran (si spere) tancj i zuiadôrs che no àn resistût al riclam di chest mont. Ogni domenie, ma ancje vie pe setemane cui alenaments, e par dute la stagjon, e je int che e rive su in pratiche di dut il Friûl. Si cjatin ben, si divertissin e po dopo, vuelistu meti zuiâ cul cjalt e no tal pantan dal Invier furlan?

Il "Carnic" al è particolâr ancje pal riclam mediatic che si puarte daûr: in grazie de transmission radiofoniche "A tutto Carnico", ideade tal lontan 1991 di Renato Damian e dal 1993 trasmetude di Radio Studio Nord, ducj si sintin un tic come in Serie A. Radiocronichis in direte, intervistis a fin partide, pagjelis sui giornâi, discussions e marcjât vie pe setemane su internet e sui social network. Nol mancje propit nuie. Anzit, sî. Si sin dismenteâts de muse brute de medaie. Che chest an forsît plui di altris agns e à pesât un grum. Ofeveln dai episodis

fastidiôs che a àn cjatât spazi te croniche dai mès passats. Un tentatf di cjavonade, plui o mancûl riessût o volût, no si è mai capît, di un zuiadôr viers l'arbitri; un at ossen di un altri zuiadôr viers il public; un pâr di discussions animadis fûr dal cjamp... Dal sigûr no un biel viodi, soregut par chei che di difûr, magari turisej, si femin la domenie a viodi un bocon di partide.

I EPISODIS DI CHEST AN? UNE VOLTE AL JERE PIËS

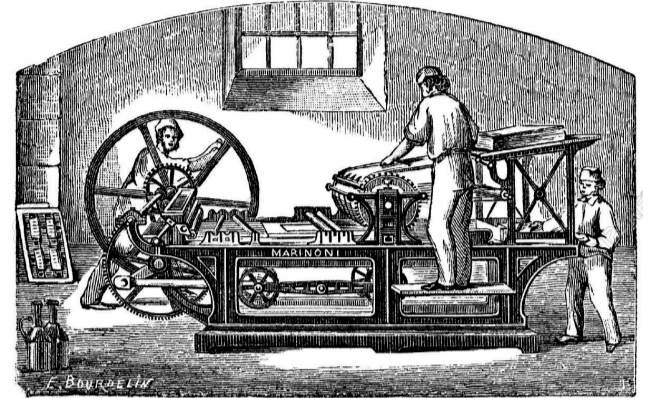
Cence volêur dâ justificazions di sorte - al mancjarès! -, a son episodis che a sucedin in dute Italie tal mont dal balon e che a van dal dut condanâts cence se e cence ma. Al tocje dî, dut câs, che une volte il Carnico, par amission stesse dai protagoniscj, al jere tant plui violent e barufant. Sintint ciertis contis, si fevelave di pugns, scufiots e cualchi volte e finive ancje a clapadis.

In fin dai fats, si pues meti in archivi une stagjon che dal pont di viste sportîf, che e je la robe plui impuartante, e à viodût a vinci il Cjavaç cuntune supremazie cence paragons (Campionât, Cope, Supercope e titul di cjâf canonîr) e che di un pont di viste sociâl no je stade plui o mancûl animose di chês precedentis. Anzit, intant des premiazions di fin stagjon e je stade fintremai une declarazion di matrimoni di un portîr ae sô biele.

A son altris lis cuistions forsît plui urgentis: il dispopolament e la basse natalitât dai paîs de mont al scurtarà simpri di plui il vivâr. A cjadene, duncje, lis scuadris a dovaran par fuarce fondisi par no sbassâ ancjemò il nivel tecnic; trops dirigjents po dopo continuerano a metisi a disposizion des societâts? Domandis che la Federazion e varà di fâsi al plui prest, prime che il zugatul si rompi, prime che un toc di anime indispensabile de Cjargne e ledi a murf... ■

Un libri nus jude a tornâ a pensâ al "Model Friûl" e a un sium che al covente ancjemò

— di Roberto Muradore Segretari Gjenerâl CISL di Udin —



L'impurtant libri "Caro modello Friuli, Economia, Lavoro - Imprese e Credito dopo la crisi 2008-2014" dal economist Fulvio Mattioni, al è stât volût a fuart de CISL di Udin che, di agns, si impegne par lâ di là dai stereotips, vint miôr cognossi la vere nature e la entitât de sfide in at par condividint la puartade e frontâle in maniere adeguate, cussì come che si à fat intal post taramot dal '76. La sfide, tant che chê volte, no je conzunturâl ma di sisteme, di model, di prefirugazion dal futûr.

VÊ UN SIUM

Di masse timp intal nestr Friûl al mancje un sium colettif. Un sium tant che chel che al à prodot il "Model Friûl", bon di creâ procès fantastics inte economie, intal lavôr, intes comunitâts e intes identitâts. Atenzion: fantastics, no fantasiôs. E tant reâi di jessi ricognossûts e preseâts in Italie e intal mont. Intai ultins 25 agns si à vût miôr, invezeit, cori daûr ciertis ilusions tant che, par esempli, chê di une economie dute terziari e dute "new", trascurant la economie reâl.

Si à pensât di rotamâ il setôr industriâl, di podê fâ di mancûl di piçulis impresis, dai imprenditôrs e dai zovins. L'opuest dal Model Friûl, insume.

Bisugne bandonâ cun urgence lis ilusions e al va cjatât fûr un gnûf sium colettif bon di tornâ a dâi un fin ae nestre autonomie, e va furnide une identitât ricognossibile e spindibile ai risultâts dal lavôr nostran e al teritori, a van costruidis prospetivis pai zovins, cussì come che al à scrit ben il sociolic Bruno Tellia intal saç introdutif al libri.

UN PIL IN SOFERENCE

Il libri al aprofondis i aspjets leâts ae capacitât evolutive de economie locâl, fermantsi su la minôr capacitât di produci redit. Il prodot internisporc regionâl, di fat, al è calât dal 12% intai ultins 7 agns. Si individuin inte sotvalutazion culturâl e politiche dal setôr industriâl, di une bande, e inte assente di une politiche industriâl, di chê altre, lis causis principâls de

crisi in at: il trafic in esportazion al è calât dal 20%, a son caladis lis presincis turisticis e a son stadis pierdudis plui di 1200 impresis di manufaturis.

Si augurisi un pat strategic tra gnove politiche industriâl regionâl e sisteme finanziari locâl pe poie dai investiments e pe difusion dai servizis finanziariis intes impresis piçulis e mediis, cemût che e pretint la politiche comunitarie.

A PAIN I ZOVINS

Il libri si ferme sui temis dal lavôr e de apartheid dai zovins. A paiâ la crisi a son soregut i zovins, tra i 15 e i 34 agns, cuntun câl di un tierç di chei cjapâts a vore in Friûl Vignesie Julie.

Al riclame lis consecuencis de disocupazion zovine di masse (4 voltis superiôr a chê medie), o sedi il pericol di une mancjade inclusion sociâl.

Al evidenzie la esplosion dai lavoradôrs sospindûts e cuvierts in maniere temporanie dai amortizadôrs sociâi ma a pericol fuart di espulsion dal marcjât dal lavôr. L'insiemi di disocupâts, avilîts e sospindûts, al à passadis lis 100 mil unitâts cuntun tas di disocupazion "slargjât" dal 16%.

Al dîs di une situazion che e à di stimolâ la creazion di aleancis sociâls interessadis a concentrâ lis risorsis disponibilis su la economie reâl, su lis impresis e sui lavoradôrs. E che e à di progjetâ un marcjât dal lavôr dulà che al sedi spazi pai zovins!

Il libri dal economist Mattioni al analize la prestazion economiche e di lavôr dal marcjât de nestre Region cence, però, lâ daûr ae rassegnazion e, anzit, al stimole a racuei e a vinci une sfide enorme: fâ i conts cu la realtât dal vuê, impegnant dutis lis energjiis par costruî un futûr miôr. Par fâ chest al covente tornâ a jessi un Friûl industriôs, competitîf e vital, bon di rinovament e di ricondusi a nivei sostignibii la burocrazie regionâl ipertrofiche.

Insume, un Friûl che al sedi di gnûf sburt pal disvilup di dute la region e oportunitât pai zovins: un gnûf, ricjât e rinovât "Model Friûl". ■

Friûl Europe

Merkel, Hollande e la Europe cence unitât che e à pôre de diversitât

Marco Stolfo



Chê de economie, chê des relazions culrest dal mont, chê dal cambiament climatic e chê dai dispatriâts. A son lis cuatri cuistions di fonde che a toejin la Europe che e je e soredu che a mostrin la Europe che e mancje. Vie pal ultim mêis a àn vût plui relevance soredu la seconde e la cuarte, che in tancj câs, a tacâ de Sirie e de Libie, a son une vore leadis une cun chê altre.

Ai 7 di Otubar chescj argoments a son stâts frontâts, cun solenitât, de bande de cancelire todesce Angela Merkel e dal president francês François Hollande, che si son presentâts in cubie alî dal Parlament european, compagn dai lôr predecessôrs Helmut Kohl e François Mitterand tal 1989. I doi a àn fevelât des crisis e des disfidis che la Europe e à denant di se, de necessitât di mantignê e di rinfortâ la unitât europeane e dai principis e dai valôrs di fonde de Europe e de sô integrazion: pàs, justizie, democrazie, libertât e solidarietât e, insom, umanitât.

A pensâi ben al è ce che a cirin chei che a scjampin de fam e soredu de vuere e che a vegnin in Europe cun chê di cambiâ in miôr la lôr vite. Magari cussì no, al è ancje ce che a stentin a cjatâ, tra bariduris reâls e psicologjichis che a vegnin fatis sù dilunc vie di chê che e ven clamade «la vie balcaniche» e no dome alî. Merkel e Hollande a àn batût propit su chescj aspjets: cuintri dal populisim nazionalist, razist e antieuropeist che al cres un pôc in ducj i stât e a pro di un rilanc de azion de Comission europeane, in gjenêral e cun riferiment specific a imigrâts e dispatriâts.

Al è dificil no cjatâsi in cunvegne cun chês peraulis, ma al è ancjemò plui facil marcâ cetantis contradizions

che chês stessis a palesin. Cun di fat Merkel e Hollande a fevelin di Europe unide, ma no proponin nuie di gnûf e di inovatff rispjet ae Europe dai Stâts di cumò, che propit par chel e je sejafoiade dai diviers nazionalisims.

Di une bande, a critichin la mancjance di cûr e di vision strategjiche di tancj lôr coleghis. Ma di chê altre a fasin sù par jù compagn ancje lôr, in particolar il president francês, che in chê ocasion al à provât a rilancâ in clâf europeane la classiche 'grandeur' – forsit cence nancje rindisi cont che no so plui i tims di une 'leadership' francotodesce – e al à stigmatizât la politiche ongjarese al confin cu la Serbie, dismenteantsi che la France no à fat tant diferent tra Menton e Ventimiglia.

Al è chel stes Stât francês – e nol è un câs... – che al à une pôre mostre de diversitât linguistiche, là che ai 24 di Otubar tancj di lôr, de Bretane ae Occitanie, dal Paîs Basc ae Corsiche, si àn dât adun in place in non des lenghis propriis e dai dirits. In chest sens Parîs al è in buine compagnie, stantche europeisim di façade, ipocrisie in cont di imigrâts e dispatriâts e mancjance di rispjet pes minorancis si cjatin ancje inaltrò.

Par esempi tal Stât talian, là che a Rome pe riforme dai servizi public radiotelevisif si fâs fis e fiastris tra lenghis e comunitâts e a Gurize si fâs fente di nuie denant des cundizions di tancj di lôr che a son incjampâts te jungle in bande dal Lusing.

Intant che in Polonie la maiorance dal 51% di lôr che a son lâts a votâ i à dât il podê ai nazionalisj conservadôrs di Prawo i Sprawliwosc, che a prometin di «partâ Budapest a Varsavie»... ■

Slovenie

Il belanç de Slovenie al Expo

Tjaša Gruden



Plui di un milion di visitadôrs (intal ultin periodi une media di 7.100 in di) e 1011 aziendis che a àn vude la pussibilitât di presentâsi al public internazional e di inviâ contats comerciâi cun clients di marcjâts impuartants - ancje gnûfs, tant che Messic, golf Persic e Israël - e cun grandis corporazions. A turni, lis regions slovenis a àn vude la ocasion di presentâ lis propriis particularitâts e atrazions turisticis a un numar simpri cressint di visitadôrs. La partecipazion slovene ae Expo 2015 di Milan e je stade duncje cence dubi un sucès e e à passât ancje lis spietis plui otimistichis de vilie.

I CONTIGNÛTS La Slovenie si è presentade ae esposizion universâl cul sproc «I Feel Slovenie. Verde. Ative. Sane.» I contignûts principâi, preseâts pal mût interatîf che a son stâts presentâts al public, cirint di stimolâ ducj i cinc sens, a son stâts il sâl (cu la pussibilitât di cjaminâ sul famôs sâl di Piran), lis âfs (cun diviers i gjenars di ml di nasâ), lis aghis termâls e minerâls, l'escursionisim e il cicloturisim e lis tecnologjiis verdis. Cun di plui, a son stadis disfrutadis pe promozion dal Paîs ancje ecelencis za afermadis a nivel internazional tant che i schîs Elan, i avions Pipistrel e la Postojnska jama.

La marche I feel sLOVEnia, visibile su dutis dôs lis bandis dal paveon e promovude ancje cun adesifs a forme di cûr distribuîts al public, e va fûr de Expo rinfuarçade e cuntune ricognossibilitât plui largje.

UN DI CHEI plui VIVARÛS Il paveon Slovenie al è stât, ancje daûr dal Corriere della Sera che lu à cjapât drenti inte sô top 4, un di chei plui vivarôs e cuntune animazion tant apassionante. A riprove di dut chest, ancje la siele di dâ di fâ propit al paveon sloven lis premiaziions e la fieste di sierade dal campionât

mondial di balon di taule de expo, che a àn partecipât 64 formazions. Secont un scandai resint fat de agenzie Mediana suntun campion di 326 personis, il 95% dai intervistâts al à conseât la visite dal paveon sloven a amîs e parincj, e cuasi l'86% al à decidût di lâ a visitâ la Slovenie. La plui part dai visitadôrs dal paveon sloven (80%) a son talians, cun daûr i francês. La famose «kremšnita» (paste di creme) di Bled e je stade siele cun di plui tra i 10 dolçs «di no pierdi» ae esposizion universâl.

UNE IDEE BUINE Secont lis principâls aziendis slovenis che a àn partecipât ae esposizion universâl par slargjâ il propri target, il Business Center che al opere intal ambit dal paveon sloven (une intuizion dal ministri pal disvilup economic Zdravko Poivalšek) al è risultât tant util. Al stes numar di contats cun esponentis dal setôr economic e clients potenziâi di dutis lis parts dal mont si sarès rivâts, cence la Expo, in doi agns e a un cost tant plui alt. La aziende Lina Design (moblie, cjadreis, taulis), par esempi, che e furnì i propriis prodots ancje a marchis talianis tant che Natuzzi, e à convincût tancj paveons a doprâ i siei prodots e e à inviât contats che a podaressin quartâ a colaborazions a lunc tiermin, cun Sky Tv e Birra Moretti.

VIERS IL FUTÛR Dopo la sodisfazion par vè fat un lavôr otim dal pont di viste dal marketing e de promozion turistiche e economiche, il voli al è cumò za orientât al futûr. Pe fin di Otubar si spiete la decision dal guvier su la partecipazion ae Expo 2017 in Kazakistan (diviers a augurin une presentazion de Slovenie in colaborazion cu la vicine Cravuzie), ma si pense za ancje al 2020, ae Expo di Dubai intai Emirâts Araps. ■

Sami: scuintri in Finlande su la partignince ae comunitât

Internazionalitari/
La Patrie dal Friûl

POPUL SAMI INTUNE VECJE INCISION

Ogni cuatri agns lis elezions pal Sâmediggi, il Parlament sami (cussì si clame la popolazion de Laponie inte lenghe locâl, ndr) de Finlande, a permetin di decidi i 21 rapresentants che a varan in man l'autoguvier culturâl di cheste comunitât. I sami a son sparnicjâts par cuatri stâts: dopo de Finlande, in Norvegie (su par ju in 40.000), Svezie (20.000), e Russie (2.000). Lis listis eletorâls pal Sâmediggi a vegnin inzornadis su la fonde des domandis di adesion che a rivin ai organismis parlamentârs, ancje se la ultime peraule i spiete ae cort amministrative supreme de Finlande. In di di vuê si stime che ta chest stât i sami a sedin 10 mil, ma i eletôrs dal Parlament de comunitât a son uns 6 mil

CE ISAL SUCEDÛT

Vie pal 2015 i organismis parlamentârs a àn acetât plui o mancul cincenct domandis rivadis in buine part dai fis di membrs za iscritti che a àn finît 18 agns. Cuasi dusinte personis che a àn vût boçade la lôr domande a àn presentât ricors denant de cort supreme finlandese che e à dât reson a 93 di lôr. La decision e à creat un scuintri d'ur tra il Parlament sami e lis istituzions finlandesis acusadis di pontâ ae assimilazion de comunitât. Cheste situazion e sabore divisions pericolosis dal moment che i rapresentants des istituzions sami a disin che il ricognossiment de bande de comunitât al è un element fondamentâl par jessi pardabon dai sami intant che lis personis che si sintin di partignê a cheste comunitât a san che la lôr escluson des listis eletorâls pal Sâmediggi no i permet un plen ricognossiment de lôr identitât. ■



«THE BEST(IIS)» IL LIBRI DAI GNOGNOSAURS!

No âstu ancjemò il libri dai Gnognosaurus? O lu âstu e vuelistu regalâ une copie a cualchidun altri? No stâ a pierdi la ocasion:

MANDINUS UNE MAIL PAR VÊLU A CJASE A

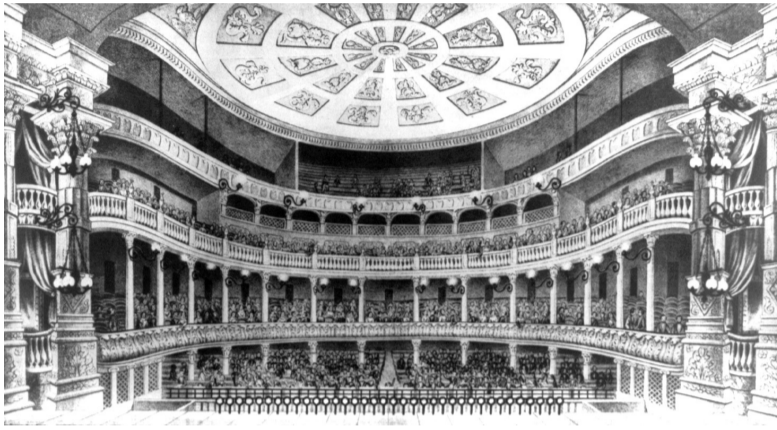
info@lapatriedalfriul.org

Il presit al è di 6,80 euro plui la spedizione di 1,20: totâl 8 euro!
Al inizi dal libri lis lezionutis su cemût che si lei il furlan!

«Il lavôr di Dree Venier al è aromai un classic de letierature par furlan: i siei fumuts a judin a imparâ la nestre lenghe, ancje par cui che no le fevele. E magari, cu la scuse di judâ fis o nevôts, gjenitôrs e nonos si cjataran a lei insiemit lis aventuris dai Gnognosaurus!» (Pre Roman Michelot)

Il Festival de cjançon furlane al va a Nicole Lizzi

Natascia Gargano



E je rivade sul palc dal Teatri Gnûf "Giovanni da Udine" discolce e cuntun vistidut vert, la vincidore de edizion 2015 dal Festival de cjançon furlane. Nicole Lizzi, 33 agns, di Feagne, e je stade une bielesorprese. La artiste e veve za partecipât a atris edizions dal concurs, «e je une creature dal Festival» al à dit di jê il diretôr artistic Valter Sivilotti. Fintremai a cheste ocasion li che e à convincût la jurie tecniche e il public cul toc "Viaç (still life)" pe «completece artistiche, cualitât di test, musiche, rangjaments e interpretazion». Il test al è sô e al fevele «dal viaç che ognidun al fâs te vite» nus sclarfis Lizzi «li che l'impuartant nol è là che si rive, ma savê che cuant che tu ti voltis indaûr tu puedis cjatâ le linie drete che tu âs lassade». Nicole e à un percors fat di tant studi par rivâ fin culi: di agns e cjape lezioni di cjant e di musiche, che e dopre par scrivi lis sôs cjançons. E à un proget di musiche pop acustic par inglêsi e par furlan cun Dario Di Lorenzo, che si clame "Sunrise".

SIMPRI DOPRÂT IL FURLAN Ancje pe lenghe, no je une "improvvisade" come cualchi volte al sucêt (e no dome in chest concurs), cul toc in marilenghe tirât fûr de sachete juste pe ocasion. «O ai simpri scrit par furlan, la mê lenghe di cjase, e che e sta une vore ben cu la musiche» e dîs. Une vitorie, duncje, ancje pe musiche in marilenghe che e conte cussì une vôs gnove. E la vitorie di une scuadre. La musiche e je di Stefano Ianne e i rangjaments a son di Jody Bortoluzzi. Po al è cui che al à lavorât daûr des cuintis par dut l'Istât prin di rivâ al apontament di Otubar: plui di 200 oris di laboratoris di tecniche vocâl e interpretative cu la mestre Franca Drioli, di presenche seniche e teatrâl cul regjist Walter Mramor e cu la direzion musicâl di Sivilotti. «Mi fâs plasê ricuardâ che chest al è un lavôr simil a chel che

al veve fat Don Gilberto Pressacco te prime edizion dal festival tai agns Cincuante» al conte il diretôr artistic. E i risultâts si viodin. In grazie de vuide di mans expertis, i artiscj a son rivâts preparâts al lôr grant moment. «In chê serade, o soi lade tal palc cu la emozion, sigûr, però mi soi sintude sigure di un lavôr madurît di par di» e dîs Nicole.

IL DOPO FESTIVAL Duncje, une ocasion vignude fûr ben, cuntune jurie di lustris cun a cjâf la cjantautore Alice, cu la presenche de Mitteleuropa Orchestra e soreddut cun diviersis cjançons di cualitât jenfri i 16 finaliscj (Ulisse Tonon al secont puest, Giordana Gismano al tierç). Se tal 2012 il festival al veve incoronade Claudia Grimaz, una sigurece, chest an al à scometût suntune zovine promesse. Ma dopo, ce sucedial a cui che al ven fûr di chi? Si studin i rifletôrs e ce restial di lôr? «O vin in proget di fâ sunâ i tocs plui rappresentatîfs aes associazions bandistichis e corâls dal teritori, come che o vevin za fat te ultime edizion» al sclarfis Sivilotti «chest al è un mieç eficaç e no scontât di difusion, parçè che lis cjançons a jentrin dentri dal repertori des bandis e dai cors in forme ative». E par Nicole, forsît al è in program ancje alc di plui. Cun buine probabilitât, la sô cjançon e sarà puartade ator di Alice, che e à mostrât interès a interpretâle. E o sin sigûrs che se jê e dîs, e fâs, di buine furlane di adozion come che e je.

* Picule storie dal Festival

Il Festival de cjançon furlane al nas tal 1959 a Pradaman, inte suaze dal parc di Vile Giacomelli. Daspò di une lungje polse, tai agns Otante la rassegne e torne par iniziative dai comuns dal "Aster Cultura - Noi Cultura". Prossime edizion, se dut al va ben, tal 2017. (www.festivaldellacanzonfriulana.it) ■

Marco Brosolo nus fevele di "Cadremo Feroci", il so ultin album su la scuvierte di Federico Tavan

Moira Pezzetta



MARCO BROSOLO E FEDERICO TAVAN



«Se e je vere che jo e Tavan o sin maledets, e pues jessi dome la maledizion dal diu bêç e di sô ecelence il *business*. Nol esist calcul che al puedi misurâ lis nestris nulitâts. La ferocitât de colade e je otignude dal infinit che al sta sot. Un svol sbranât in colade feroce.»

Cussì l'artist e musicist furlan/berlinês Marco Brosolo si descriff cuant che lu intervistìn par domandâi dal so ultin album, jessût in Setembar, che si concentre su la figure dal poete Federico Tavan. Daspò *Volo Sbranato* dal 2013 – un titul che al rapresente l'anagram dai doi cognons, Brosolo al realize un gnûf lavôr che al puarte il titul "Cadremo Feroci", anagram, chest colp, dai nons dai doi artiscj.

«O ai decidût di zuiâ cu lis letaris e cu lis peraulis, e il câs nus à dât chestis frasis, che a son leadis cun dute la vicende. Leint Tavan jo o mi sint ben, come viodimi intune sorte di spiel, une riflession da la anime. O sint di apartignî a chel toc di univiers che al fevele Tavan e par chest motif o ai volut rapresentâ cheste mê adesion midiant dai anagrams, un zûc che a ducj al pues fâ cjatâ coincidencis che tant a disin.»

UN DISC VISIONARI

Cadremo Feroci al è un album plen di visions dulà chetancjospits desene musicâl europeane a fasin part. Ducj i musiciscj coinvoltis, come Pierpaolo Capovilla, Bobby Solo, Dominique A e Barbara Morgenstern, Toni Kater, Rudi Moser e Robert Lippok, nus dîs Marco, in mûts e plans diviers a son Tavan e o soi convint che Tavan al jere za dentri di lôr.

Lis cjançons a son interpretadis par talian, todesc, inglêsi, francês e gjaponês, propit parçè che lis composizions di Tavan, lassant stâ la lenghe stesse cu lis sôs sonoritâts, a son universâls, no àn pôre di jessi tradusudis. E cussì al è nassût *Cadremo Feroci*, par dâ un cuarp di sunche si associe aes sensazions che Tavan al à fat nassi in me. Lu amiri pe sô capacitât di sintesi, parçè che al sa jessi intens, profund e semplic al stes timp e parçè che al è stât bon

di fevelâ dal om in maniere assolude e ancje evitant inteletualisims cence sens".

I CONTIGNÛTS

L'album si compon di nûf tocs e, ancje se Brosolo nus dîs che descrivi la musiche cu lis peraulis al è come bussâ cu la lenghe un manichin in plastiche, nus spieghe tacant dal prin toc:

Eternità – vistude di maron, smangjate e ruspie, cence formalitât, gruesse, che e finis za cuant che e scomence. Pensiero – une saune distrutiva, un drame che ti gjave vie lis fibris dal cûr cence lassâti avilî. *La pleine voix* – plene di vueit, che no ti lasse di bessôl. *The monster* – la bella e la bestia a son dutun. Parabola – un deliri rotatori, un respiri eletronic lent e lunc. *Gno nonu* – il glaçâsi dal assolût. *Wäre ich normal* – il multiplicâsi dal amôr che nol esist, che za in partence al è masse grant. *Dalle mie parti* – un cisic di cjant tabaiât, une viertidure, un tuf. *Albero* – noturne e un pôc luminose, une albe al tramont. E cun chest ultin toc al è stât publicât ancje il video, che i à permetût a Marco di zuiâ cul so aspjet, che al deteste. In plui dal video, ancje la cuvertine dal album e je pal vèr particolâr. Doprant il granît de "Rivetta" di Vignesie tal font, l'artist Alvise Bittente al mimetize contest e sogjet par piturâ parsore il titul dal disc cul zâl de *senape* e il ros dal *ketchup*.

ATOR ATOR

A Dicembar o varin il plasê di ospitâ Marco Brosolo a Udin e lui nus dîs di jessi seneôs di lâ a Andreis, il paîs di Tavan. Nô duncje, in plui seguî l'artist e di scoltâ lis sôs cjançons, o podin fâ in mût che il so sium al diventi realtât.

Lu lassin che nus lei la sô poesie

preferide: "Penseir pa' la fin da l'an" di Federico Tavan. ■



PENSEIR PA' LA FIN DA L'AN

NO ME FERME
MAI
A FÂ BILANCJUS.
E SOI UN FLUM
CHE ZINT A
MURÎ
IN TAL MÂR
AL MOZENA
SGRIFA
CARECJA
CLAPS
CENCJA
PENSÂIE SORA
UN PARCÊE
S'A VAL LA PENA
S'AL RIVA AD ORA
S'A SE FERMA
PRIMA

SGRIFE

errata corrige

Sul numar dal mês passât, o vin fat une "sgrife" che e fevelave di un erôr dal cuotidian triestin "Il Piccolo" che al à scrit che une cjançon dal disc e jere par gjaponês: invece e je par furlan. Dal disc e à fevelât ancje la riviste "Internazionale", ma stant che e je saltade une rie al somee che a vedin fat il stes erôr, ma nol è stât cussì. Ve ca il toc de sgrife comedât:

LA SGRIFE

«(...) "Gno nonu", "Gno nono" intal dialet furlan di Andreis che al doprave Tavan, al è diventât gjaponês! Ciert che a Triest il furlan no lu puedin propit viodi, se lu scambiin par gjaponês. No je finide chi: sul setemanâl "Internazionale" intal numar di fin Setembar, a recensissin il disc e, pûr jessint une testade che no jentre cu la regjon, no fasin il stes erôr. (...)»

Insume, chei bogns di sconfondi furlan cun gjaponês a son dome chei de *Il Piccolo*, stait trancuîi.

VINO DI LASSÂSI CUSSÌ COME CJANS, CENCE NANCJE ABONÂSI?



Campagne abonaments pal 2016



Che tu sedis za abonât o che tu
le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament
a un mensîl unic: **almancul une volte
al mês, lei par furlan!**



Abonament par un an (sedi pe Italie che pal forest) 25,00 euros
L'abonament al dure un an (undis numars, al salte Zenâr).
Il gjornâl al rivarà a cjase dai abonâts par pueste.

SI PUES ABONÂSI IN PLUI MANIERIS

Midiant **boletín** in zonte al gjornâl
o cuntun boletín normâl che tu cjolis
in Pueste sul Cont corint postâl
n. 12052338 intestât a «La Patrie dal
Friûl» vie Basilio Brollo 6, 33013
Glemone.

Midiant **bonific** cul IBAN n. IT32
V063 4063 8801 0000 0001 208
metint te causâl «Abonament pal
2016.

Sul boletín o tes indicazioni pal
bonific, **impensiti di scrivi la
direzion dulà che tu sês a stâ di
cjase par spedi il gjornâl.**

CONTI CORRENTE POSTALE - Banca di Montebelluna E n. C/C n. 12052338 di Euro 25.00 VENTICINQUE/00 LA PATRIE DAL FRIÛL VIA BASILIO BROLLO, 6 33013 GEMONA	CONTI CORRENTE POSTALE - Banca di Montebelluna E n. C/C n. 12052338 di Euro 25.00 VENTICINQUE/00 LA PATRIE DAL FRIÛL VIA BASILIO BROLLO, 6 33013 GEMONA ABONAMENT PAL AN 2016
---	--

IL FERÂL

IN VITE E IN MUART

pre Antoni Beline



Vinars ai 09 di Otubar a Sant Vît di Feagne e je stade ricuardade la figure di pre Pauli Varut a 30 agns de muart.

Novembar al è il mês dai muarts e ancje noaltris o ricuardin pre Pauli, ma cun lui ancje duçj chei altris amîs che nus àn lassâts masse adore.

In chest Olme pre Toni lu nomene fasint riferiment al rapuart dai predis in chest e in chel altri mont cu lis lôr comunitâts.

(redazion)

La domenie dal bon pastôr mi puarte cul pinsîr ai tancj, masse predis che a son muarts in chescj ultins agns e tims. Il pastôr al è un pont di riferiment pe sô comunitât. Par chel bisugne augurâsi che il predi al coronî un vîte virtuose cuntune muart esemplâr.

Mi riferis al mût di frontâ il mâl e la muart e al testament, chel vèr, là che si viôt trop che il predi al lasse e a di cui che lu lasse. Se al sint la paternitât spirtuâl o se e à plui fuarce la leç ancestrâl dal sanc.

Ma al è impuartant ancje il lûc che il predi al distine di jessi metût pe polse definitive. Une sielte che e palese se il predi al à veramentri sposade la sô comunitât o se invezit al jere dome un vedran in trasferte. O ài tal cûr la delusion di tantis comunitâts che a àn viodût il lôr plevan a partî come un forest dopo agnorums di vite e di vitis insieme e la comozion di altris pal lôr predi che al varès spietât cun lôr il grant moment.

O ài ancje cualchi câs concret. Come la rabie de int di Vençon cuant che i parincj a son vignûts a puartânus vie il nestri bonsignôr Faustin Lucardi, copât dai todescs fûr dal domo. Il câs dal siôr Santul di Çurçuvint, pre Vigji Zuliani, che al à volût jessi metût tal mieç dal cimiteri, là che duçj a podevin pescjâlû. Ancje pre Leon Quagliaro, dopo 58 agns di fadie e sudôrs, al continue a tignî unîts e cuiets i siei parochians di Montenars. Pre Pauli

Varut, nestri grant amî robât a 43 agns, al à volût fâ lis robis come cu va. Stant che di vîf al veve vivût a Vasinis, di muart al à volût stâ cun chei di Bordan. Di fat al è metût come une glogje a ricuardâur a lis paveis e ai avons di Bordan che "la fede e je la robe plui impuartante da la vite".

Pre Laurinç Milani al è jentrât come priôr di Barbiane ai 6 di dicembar dal 1954. Tal indoman al è dismantât de mont par lâ in comun a comprâsi il toc de sepulture intal lûc che lu vevin confinât e che la int e va ancjemò in pelegrinagjo. Ogni tant o voi cul pinsîr tal cimiteri di Rualp, là che, biel jentrant de bande di Val, e je la puare lapide di un grant predi, pre Zuan Sala, muart dal 1896, unic pastôr restât a vuardeâ un trop bandonât di duçj.

Simpri in Cjargne, mi visi di un predi muart sul scomençâ de mê cariere. Al jere scjaldinôs e la int e spietave che si paràs in sacristie par intissiâlû. Cussì al saltave fûr e al faseve il fisc. Un an, la di de Cinise, viodint la glesie miege vueide, al à berlât: "Diu vueli che chei che chest an no son a cjapâ la cinise, entri un an a sedin in cinise!". Fatalitât o volé di Diu, nancje un mês dopo, tornant dal funerâl di un so compagn in Furlanie, al è restât sul asfalt tun brut incident. La int i à displasût ma no masse. Cuant che però a àn viert il testament e a àn let che al voleve jessi sotârât tal lôr cimiteri, i zovins a àn fermade la carete funebre dapît de mont e lu àn puartât a spale par oris fint in glesie. E àn capît che la lenghe e diseve une robe e il cûr un'altre.

Jo no sai là che la muart mi brincarà ni cuant. O sai però che a àn di metimi là che in chel moment o sarai pastôr. Cussì, dopo di vèr compagne la mê int tal lûc de veretât, o tornarai piore ancje jo, par spartî cun lôr il stes misteri e la stesse sperance, tune solidaritât sponsâl in vite e in muart. Par che la muart no dividi ce che la vite e à unîts.

OLMIS, vol. IV, 09.05.1998

Ricuart di pre Pauli Varutti

pre Roman Michelot

Par chei che no àn ben presint la figure di pre Pauli Varut, o publichìn un scrit di pre Michelot che nus conte di lui (Redazion)

1. Il gno prin incuintri cun pre Pauli:

Cuant che pre Pauli al è rivât in 'Seminari come animadôr tal 1967 jo o jeri a Cjesteîr a tignî a ments i canais e no si sin incuintrâts. Il prin contat cun lui lu ai vût tai prins agns '70 che o jeri za predi.

Al jere vignût a San Denêl dulà che o jeri capelan par une riunon. Di fat l'ufizi liturgjic de diocesi e veve organizât incuintris pai laics tes foraniis. Un conferenzâr al jere ancje pre Pauli.

Di cualchi timp lui al veve za tacât a tirâ dongje predis che si cjatavin setemanalmentri a Vasinis. In chê ocasion mi à morosât ancje me e o ai tacât a frecuentâ ogni lunis chest grop di predis. Dopo dal taramot, l'incuintri lu vevin trasferît te cjase di pre Tonin a Glemone.

Par me, chescj incuintris a son stâts di grant aiût: tant il fat di cjatâ predis che in amicizie si condivideve lis esperiencis de vite, de parochie, ma ancje il scuvierzi une leture dal vanzeli cuntun voli su la vite, vite personâl e vite di país. A son stâts agns bieî, impuartants di formazion, di orientament come predi. A àn impostade la mê vite, mi àn dât elements e dimensions che il 'Seminari nol veve rivât a dâmi.

2. Midiant di chest grop o ai cjapât contat cuntune altre realtât dal Friûl e de diocesi: chê che e faseve riferiment a pre Checo e ai predis cjargnei.

Cemût Pauli isal jentrât in contat e si isal svicinât a pre Checo? Lu conte lui, Pauli stes, tun intervent te Assemblee dai predis dal 1975. Al dîs:

«O cîr di spiegâus un moment la mê evoluzion su chê robe li (la *question furlane, contestade te assemblee di un grop di predis [n.d.r.]*). Parcè che capint la evoluzion de anime di un om, si capis un pôc l'animo des robis e no dome lis ideis.

Alore jo, a diûs il vèr, o ai començât a fâ atenzion a la int midiant un moviment di spiritualitât che si clame "Prado". Cleric, o lavi in France cun bons. Ancel, che cualchidun di voaltris al à cognossût, e li nus judavin fuart a lei il Vanzeli e dopo sul Vanzeli a viodi cemût che si podeve fâ atenzion a la int...

Li o ai imparât a tornâ a la int e duncje a plombâ te int la teologjie, la spiritualitât e dut. Dopo, cun lôr simpri, o ai imparât a cognossi la int come categorie, come coletivitât, ven a stâi come popul, no la int come persone e vonde. ...

Dopo o ai pensât tra di me: "Cjale, il stes discors che jo o sint al Prado e che o fâs dentri di me lu sint a fâ di

cualchi predi mat, tant che o volês, balort, che si clame pre Checo e cualchidun dongje di lui".

O ai començât a cjapâ contat cun lui e o ai viodût che lui e compagnie mi judavin e meti intal popul furlan chê sensibilitât, chei ategjaments spirtuâi di preiere, di amôr, di atenzion a la int, che o vevi imparât tal "Prado". Chest, ce mi aial permetût di fâ?

Mi à permetût di calâ tal gno popul chês categoriis gjenerichis che i vevi imparât in France, là che o soi stât, e dopo di scomençâ jo a atuâlis, a paiâ di persone».

3. Pre Checo e pre Pauli a son stâts tra i protagoniscj plui ferbints de Assemblee di 40 agns indaûr. La linie di pre Pauli, plui spirtuâl e la linie di pre Checo plui culturâl, storiche, etniche... si son incuintradis, amalgamadis e svilupadis tal moviment di Glesie Furlane. Al cîr di fâ in maniere che la fede e cjapi il savôr de nestre tiere, de nestre int, no par imboconâle, ma par scuvierzi i vanzeli te vite, te nestre storie.

4. Tal timp dal taramot, al è sucedût un fat emblematic che al dimostre la fuarte personalitât di pre Pauli. Dopo la seconde grande sdrumassade dai 11 di Setembar, a Osôf la int "di là da l'aghe" e bloche la comission parlamentâr rivade in visite te zone taramotade (13-15 di Setembar 1976). «È don Paolo ad interloquire con i parlamentari: "Noi non siamo ribelli, riconosciamo il potere, non quello che ci frega, ma quello che ci serve, e voi politici di destra, di centro e di sinistra, che proprio noi abbiamo votato in mezzo a queste macerie, dovete vergognarvi, voi e i vostri partiti, di quello che ci avete fatto patire» (AAVV. *Friuli, un popolo tra le macerie*, p. 85, Borla)

5. La grandece di Pauli, la sô spiritualitât profonde le à mostrade dute interie te sô malatie. Su la flôr de vite, innamorât de vite come che al jere lui, al à vude la grazie di acetê e di distacâsi di chest mont cence pierdi la serenitât di fonde, la fiducie tal Signôr. In chest al è stât dal dut diferent di pre Checo che denant de malatie al à vude une reazion dal dut contrarie, almancul esternementri.

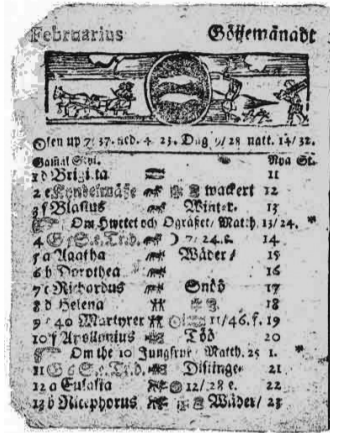
6. Ce restial dal sô jessi stât predi e om?

La stesse domande o pues fâle: Ce restial di gno pari, di mê mari? Ce restial di ognidun di nô?

Ce che Pauli al à semenât in nô, te int, in chei che al à cognossût, no si è pierdût. Al reste l'insegnament, l'esempli, la impostazion, la fede come "la robe plui preziose da vite" (*Testament*), la gole di cognossi il Signôr par cognossi miôr la vite... e chest si lu comuniche, si lu passe a altris e cussì o pensi che nuie si strace, nuie al va pierdût. Come la semence che e mûr par produci. ■

IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL NOVEMBAR

Mario Martinis



Novembar al è il diesim prin mês dal calendari e al cjape il so non di November mensis, in altris peraulis il novesim mês dal antîc calendari roman metût in vore forsît di Numa. Secont mês e cûr de Sierade, Novembar al è chel che al regjistre il cambiament fuart dal clime, parcè che aromai al à dome cualchi zornade clipe a voltis fin ae fieste di Sant Martin (Istât di Sant Martin, trê dîs e un freghenin), date (11-XI) che invezit pal solit e presente il prinfrêt, tant che cheste e lis fiestis di Sante Catarine (25-XI) e Sant Andree (30-XI) in Friûl a vegnin tignudis tant che "puartis dal Invier".

A rivin plois condurantis, umiditât e fumatis tal plan, brumis tes valadis e cualchi an ancje la nêf su la Mont Cjanine, intant che il mâr al è dispès in burascje. A chest pont la nature e pant duçj i segns dal cediment: i ramaçs si dispuein e lis fueis par tiere a tachin a fraidî, i ultins uciei a partissin, i animâi a van tes lôr tanis.

Dut si sta secjant e scagnint, lis linfis si ritirin intune atmosfere suturne, cuasi di aviliment, e duçj i paisaçs a son grîs, cidins e desolâts. La nature si sta indurmidint, prontantsi pe sô fase plui scaturinte: il lunc sium de muart sot dal mantiel dal frêt Invier che le pronte pe gnove vite.

Il soreli al va indevant a sbassâsi puartant cun se zornadis une vore scurtadis e gnots lungjis, fredis e fondis. Il disc di fûc, lassade daûr di se la linie dal ecuinozi di Setembar, si slontane simpri di plui dal emisferi di setentrion e simpri plui vîf al slusis in chel di meridion. In chest periodi lis Pleiadis a tramontin ae albe, al è il piçul grup di stelis de costelazion dal Taur che te civiltât agrarie al veve la funzion di confin ultin pe semine dal forment e a segnavin l'inizi de brute stagjon.

Novembar al è un dai mês plui confinâts e cognossûts dal calendari

par vie che al tache cu la grande fieste universâl dai Sants, l'antîc Samhain celtic, che i je metude dongje la zornade dai defonts e che adun a fasevin une sorte di isule liturgjiche e folcloriche di impuartance straordenarie tal lunari popolâr dai nestrîs vons.

Ancje la fieste di Sant Martin, dal dut profane e scjampade al control de Glesie, e jere une vore

Fiade	XXX	Dagat.
24. i. Sufertin	24	24
25. i. Sufertin	25	25
26. i. Sufertin	26	26
27. i. Sufertin	27	27
28. i. Sufertin	28	28
29. i. Sufertin	29	29
30. i. Sufertin	30	30
31. i. Sufertin	31	31

impuartante tes usancis juridichis, agrariis, tradizionâls, climaterichis e culinariis dal Friûl come di ogni region rurâl de Europe, intant che te nestre tiere ancje lis dôs fiestis de fin dal mê, chês di Sante Catarine (date de grande fiere de Sierade di Udin) e di Sant Dree (date de fieste dal patron di Gurize) a rapresentavin doi moments fuarts pai riferiments climaterics e agraris dal calendari popolâr.

Cemût che al sucêt pe nature e pai animâi ancje l'om, sieradis dutis lis voris de campagne, al comede e al met sotet i imprescj di vore, al finîs di consegnâ la sô part al paron dal teren che al lavore e il cuartês al plevan, al controle che dutis lis scortis a sedin in ordin par fâ front e passâ l'Invier e al fâs cualchi piçule vore in cjase e te stale.

In Novembar al tache il timp des veglis e des filaduris fatis des feminis vie pes lungjis seris dal Invier, che al è ancje la stagion plui juste par copâ il purcit e conservâ lis sôs cjars cetant preseadis. ■

RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Gjavât fûr di "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizions dal cicli dal an" (Pasian di Prât, 2012): o ringrazin l'autôr pe disponibilîtât e pe colaborazion. ■ ➔ Redazion

CÎR
LA NESTRE PAGJINE
**LA PATRIE
DAL FRIÛL**
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"
par seguînus ancje li!

Felici ma Furlans, ma content ancje Luciano Lunazzi: il sucès di "Tacons"

Dree Venier



LUCIANO LUNAZZI IN "TACONS"

Intal articulo di un pâr di mê fa li che o contavin dal sbarc a Milan di chei di "Felici ma Furlans" o anticipavin che la compagnie video-teatrâl-umoristiche e veve cualchi novitât che e stave par rivâ. E veve ca la novitât che a àn burât fûr: une serie di mini video di "lezions" di furlan, recitadis dal "mestri di vite" (cussì al è definît tal filmât) Luciano Lunazzi, clamadis "Tacons". A son diventâts subit un sucesson sul web, ancje in grazie de formule: une vore curts, duncje adats a diventâ "virâi" su la rê.

I video a son simpri umoristics, li che si tradusin espressions talianis cun frasis tipichis furlanis... ma no propit "politically correct". "Buongiorno" par furlan al sarès "Ce bevistu?", "Come stai" "Cemût la bighe?" e vie indevant.

In plui dal divertiment di trasponi espression seriis talianis cun mûts di di popolârs furlans, un dai fatôrs dal sucès e je la "recitazion" di Luciano Lunazzi, 63 agns, artist di strade hippie che al piture su carton o su materiâl riciclat, diventât pe ocasion insegnant (cun chel biel acent cjargnel che i è restât ancje se, partint di Davâr, al à zirât il mont par passe 30 agns).

No duj a àn capît che "Tacons"

e je la ironizazion di "Blecs", une altre serie di mini-filmâts produsûts dal Ent Friûl tal Mont par insegnâ il furlan cun frasutis semplicis ai emigrâts furlans di seconde o tierce gjenerazion, che a àn magari pierdude la marilenghe: a esistin in version furlan-ingles, furlan-castilian, furlan-talian e vie indevant. Se i "Blecs" si clamin cussì, ve i "Tacons"; se chei a son "pillole di friulano", chestis di clamin "supposte di friulano" e il ritmi des frasutis di "Blecs" e la lôr ripetizion e ven ricjapade cun ironie. Un biel "contrappasso" pal regist di "Blecs" Massimo Garlatti Costa, che al inizi de cariere al à fat tancj videos ironics par furlan e che o ricuardin il documentari umoristic "Buris. Libars di scugnî vignî" su une improbabile cjase di produzion di video porno furlane. Ma no i displasarà...

A Luciano Lunazzi, oltri al sucès, o imaginin che i tocjarà il stes destin di Oscar Schwander, il capitan Kirk de dopleadure par furlan di Star Trek (si impensaiso?) che, par un biel toc, pai bars dal Friûl al veve di ripeti lis frasis de sô part a chei che lu ricognosevin. Po ben, pazienze: il tai al sarà simpri paiât. ■

NE IMAGJINE DI "BLECS"



Come si dice in friulano?
**CEMÛT SI DISIAL
PAR FURLAN?**

Simpri boğns

Gianni Nazzi, Giancarlo Ricci, *La flôr des dètulis*, Udin, 1995

Laurin Zuan Nardin

"Alore ce mi còntistu, frut?" "No sai. Par dî, bisugne savê".

E, naturalmentri, plui si sa, plui e miôr si pues dî. Alore Nazzi e Ricci a son lâts a sgjavâ il cjamp de lenghe furlane par tirâ fûr chestis perlis. Une cerce? Vele (Nazzi al dopre une sô grafie che no je chês uficiâl stabilide de LR 15/96, ndr): *Stâ sul çhaval dal mat. Vê un spali dal numar un. Jessi Bete de lenghe sclete. Lavâj i pîs a un par bevint l'aghe. Tignî impiade une çhandele a la Madone e une al diaul. Jessi scûr tanche une boçhe di lôv.*

Perlis cjapadis sù a cês jenfri lis primis setante pagjinis di chest libri prezios, metût adun bielzà vincj agns fa, ma simpri bon. Il studi si compon di trê parts. Inte prime, i doi autôrs a cataloghin 1293 espressions talianis, cui equivalent furlans (cuasi simpri plui di un). La seconde e presente una schirie di tiermins talians significatîfs (par ordin alfabetic) che a permetin di rimontâ in maniere facile ae espression intierie. La tierce part e presente ancje cheste una schirie di tiermins, ma cheste volte furlans, che a rimandin aes espressions de prime part.

Duncje si trate di un studi meticolôs e resonât, metût dongje cun competence e cun criteri scientific. Un imprest util une vore e facil di doprâ: ti ven iniment una peraule, un mût di dî, una detule che e doprave la none...tu cjapis in man chest libri, tu ziris lis pagjinis...vele chi, e veve reson la none.

Eros Bassi, inte sô presentazion dal volum, al rivoche il mont di une volte, chel che al doprave chestis espressions. E nus dîs di chês straordenarie butade di un frut, che o vin citade in incipt. Carla Marcato, invezit, e firme une premesse di caratar linguistic, che e furnis spiegazions su lis origjins des detulis plui coloridis: *capî il morghin* al à un riferiment al todesc morghen, *capî il bergamo* ai pastôrs che a vignivin di chês bandis là, *girâ la Calabrie* a une tiere lontane che cuissà dulà che e je, *jessi une sinigoe* a une lenghe che no si le capis e v.i. In lâ a Patràs, po, i fats storicis (a Patràs, citât greghe, a vignivin mandâts chei che a fasevin bancjerote e a Patràs i venits lis vevin cjapadis di brut intal 1466) si misclin cu la etimologie latine *ire ad patres*, vâl a dî *murî*.

Si reste scaturîts di cetant siore che e je la lenghe furlane: cualchidune di chestis detulis no si lis cognosseve, si lis veve sintudis cualchi volte cence fâur cês. E velis culî, dutis a puartade di man. ■

Païs Basc: il film par euskara Loreak candidât ai Oscars

Internazionalitari



La Academie Spagnole dal Cine e à sielzût il film Loreak tant che rapresentant dal stât spagnûl inte corse pai Oscars inte categorie dai miôr films no par ingles. E je la prime volte che i rapresentants de Academie a selezionin un cine dut in lenghe basche. Cun di fat, a rompi il monopoli dal castilian al jere stât dome il film par catalan Pa negre di Agustí Villaronga. La sielte de pelicule di Jon Garaño e di Josemari Goenaga e à cjapât plui di cualchidun di sorprese dal moment che in ocasion dai Goya, o sei i premis pal cine dal stât spagnûl, il film basc nol veve rivât a vinci.

Forsit, al à comentât Goenaga, al dipent dal fat che i selezionadôrs a àn pensât che Loreak si adattâ di plui al public american. Ogni an intal País Basc si produsin une disine di luncmetraçs, in medie però dome doi a son zirâts par euskara. La vitalitât dal cine basc, che e pues contâ su plui di sessante societâts di produzion audiovisive, e je rapresentade ancje de cualitât dai siei curtmetraçs e dai films di animazion. ■

Cornualie: plan par sburtâ i operadôrs publics a doprâ il cornic

Internazionalitari

Il Consei de Cornualie al è daûr a svilupâ un plan che al ponte a promovi la lenghe proprie e a sburtâ il so ûs. Il cornic, lenghe celtiche imparintade cul galês, al è calculât tant che prime lenghe di uns 300 personis, o sei mancûl dal un par cent de popolazion, ma al è fevelât di cualchi miâr di lôr e il so atrat al va dilunc a cressi. Il plan pe lenghe corniche, che la sô discussion intal Consei e je in program ai 4 di Novembar, al vûl duncje infuurt chest procès e ufrî plui occasions ae int par viodile scrite, par sintîle e par doprâle. Tra lis novitâts previodudis si fevele ancje di sburtâ ducj i dipendents des amministrazions publichis locâls a imparâ e a doprâ almancul cualchi frase par cornic in maniere di tacâ a rindi la lenghe una presince cuotidiane, ancje se limitade, e a infuurt il leam che operadôrs publicis e citadins a àn cu la identitât specifiche de Cornualie. ■



DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sèstu
proprietari di
une edicule

o une librarie che e varès gust di
vè «La Patrie dal Friûl»? Aprofite
de nestre ufierte speciâl «Met fûr la
Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@
lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi
par furniti il giornâl cuntune ufierte
pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatile



In dutis lis filiâs
de Casse di Sparagn

**Friûl-VJ. Te librarie, ediculis e tabacherie
dal Friûl, li di:**

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN •
LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie
C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE
TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto
20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS
di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C.
Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto
Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL
OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria
della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di
Alessia Della Mora via Zorutti 26, Camporformido
(UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria
2, MERËT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA
di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC
(PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1,
Orsaria - PREMARIÂS • EDICULE CURIOSITÀ
di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28,
VISEPENTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place
Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA
CHIUSSE MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE
(GO) • EDICULE PERS di Iez Alessandra, Via
V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE
«Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3,
MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini
Cristiana, Vie Rome 67, CODROIP • MINIMARKET
di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD)
• CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Madolet
2, Romans dal Lusinç • GIO-CART di Capolicchio
Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusinç •
TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli
27, Migjee • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci
3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea,
place Roma 3, Dael • EDICULE "Marta", via Udin
1 Maian •

N. 11 — NOVEMBAR 2015
(938 AGNS DE PATRIE)



DIRETÛR RESPONSABIL ANDREA VALCIC,
COLABORADÛRS SANDRI CARROZZO, GIOVANNI
DI LENA, VENUSIA DOMINICI, NATASCIA
GARGANO, TJAŠA GRUDEN, ANTONELLA
LANFRIT, MARIO MARTINIS, ROMANO MICHELOT,
ZUAN LAURIN NARDIN, MOIRA PEZZETTA, LINDA
PICCO, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL,
CHRISTIAN ROMANINI, RAFFAELE SERAFINI,
MARCO STOLFO, WALTER TOMADA, DREE
VENIER, MARTA VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI,
DAVID ZANIRATO. DREE VENIER, MARTA VEZZI,
DAVID ZANIRATO. *** **L'UFICI DI SEGRETARIE DI
GLEMONE** AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST
ORARI OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30 ***
REDAZION E AMINISTRAZION VIA BASILIO BROLLO,
6 - 33013 GLEMONE (UDIN) - TEL. / FAX 0432
981411 *** **LA NOUVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@
LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **VEN A VIDI** - WWW.
LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **PROGJET GRAFIC E
IMPAGJINAZION** *** DREE VENIER, PIER ANTONIO
ZANINI - GTOWER.IT *** **STAMPARIE LITHOSTAMPA
S.R.L.**, PASIAN DI PRÂT *** **MENSIL AUTORIZAZION
TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 ***
PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE
DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN
PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE
REGION FRIÛL - V. J.
*** I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFIÇIÂLE DE REGION FRIÛL - V. J.
UNION STAMPE PERIODICHE ITALIANE.

ABONAMENTS *** L'abonament al dure
un an (undis numars) e al tache cul mès daspò
che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il
gjornâl e i regâi a rivanar cjase dai abonâts par
pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone.
Sul boletin impensiti di scrivi la forme di
abonament. **O aboniti midiant bonific:**
IBAN n. IT32 V063 4063 8801 0000 0001
208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di
GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi
la forme di abonament, mandanus ancje une
e-mail cul to indirs complet. Abonament par un
an (sie pe Italie che pal forest) 25,00 Euros;
(viòd sul sît www.lapatriedalfriul.org ae
pagjine CEMÛT ABONASI).

CONFESSION AGNOSTICHE

Ce che a disaressin dal Friûl di vuê, chei che a àn fat la sô storie

Angelo Floramo



DISSEN DI GIANNI DI LENA

**Pre Toni Beline (Vençon 1941
– Visepente 2007), al è stât un dai
plui libars pensadôrs che il Friûl al
vedi mai vût. Inteletuâl di gran fate,
polemist, scritôr, poete, gjornalist,
furlanist convint e tradutôr in
lenghe furlane, daspò de cetant dure,
dibatude e dolorose esperienze dal
“Seminari - che e segnarà in maniere
fuarte la sô vision de Glesie e dal
Mont - al à tacât a di messe tal 1965.
Al à pandût il so savê, la sô profonde
umanitât e il so spirt critic in cetantis
glesiiis, tant che a Codroip, a Val, a
Rualp e a Visepente, là che la muart
lu à puartât vie un vincjetrê di Avrîl,
sul cricâ de Vierte, intant che al
cjaminave pe strade: metafore di une
esistenza dedicade al popul, intindût
tant che “la int”, fûr di ogni cubie
e ben lontan dal Palaç, là che la
liturgjie e devente burocrazie, votât
tal sens di une imitazion di Crist
che no podeve mai fâ di mancûl
di tignî presint l'om, cun dute la
sô miserie grivie e la sô bielece**

sflandorose. Se la sô opare principâl
e la sô plui grande fadie in fat di
studi, dedizion e sfuarç linguistic e
je considerade, a reson, la grande
traduzion in lenghe furlane de Bibie,
condividude in colaborazion cun Pre
Checo Placerean, la sô “Fabriche
dai Predis”, là che al descrif cence
censure il clime scjafoiant dal
“Seminari Arcivescovîl di Udin, e à
fat il scjas plui grant, tant che la
Curie no à permetût l'Imprimatur.
Pandude in forme clandestine, la
opare e je diventade un libri cetant
popolâr, in di vuê un dai plui lets in
Friûl, ispirant ancje plui di cualchi
rapresentazion seniche e teatrâl.
Grande vôs di Glesie Furlane, che e
à curade une preziose golaine dai siei
scrits, pre Toni al à pandût il so pinsîr
in libris di grandissime profunditât
teologjiche e filosofiche. Lis predicjîs
e lis letaris, publicadis di Glesie
Furlane, a restin forsît l'esempli plui
biel di scletece e di stîl dal lôr autôr. ■

Cuant che mi met in zenoglon sul
scjalinut di len, il confessionâl al
tache a criçâ di dutis lis bandis.
Tant che mi pâ che si fracassi di
chi a un moment. “Miôr che o ledin
a confessâsi cjaminant”, mi dîs la
vôs che e ven fûr dal gabiot e, vierte
la tende, il confessôr al cuche par
rindisi cont di cui che al à denant.
“Pre Toni, par me al larès ancje miôr.
No soi propite chi par confessâmi.
Che a son agnorums che no pratici,
anzit o clopi su pe strade dal dubi,
e no savarès nancje di ce bande
scomençâ”. Chest predi assetic, cui
voi profonts, mi cjale come che o fos
un puar biât, e cun ogni probabilitât
al à ancje reson: “Lis olms di Diu a
son misteriosis. E il crodi al è fadie.
Viodistu, la Fede no je mighe un lat
in polvar, un omogjeneizât di supâ. A
son daûr a fâle diventâ une panade
lamie, chei curiâi che si preocupin
dome di uneliturgiesimpriplui puare
di anime. Ma i siei savôrs, chei vèrs,
i siei profums, a vadin cerçâts cun
pazienze. Crodimi, ti vûl une vite par
coltivâle. Tacant de contemplazion
de nature. De sô bielece”. O jessin fûr
dal Domo di Vençon e o resti stranî.

L'Autun al somee che i dedi reson,
cui siei colôrs cussî scelarîts tal frêt
de sere. “Dentri a cjantin jespui. Fûr
il mont al cjante Diu”. O ai simpri
pensât che pre Toni al fos un mistic.
Un di chei predicjadôrs medievâi che
no si contentavin de contemplazion
o dal studi, ma a sintivin fuarte la
bisugne di scrivi letaris, di criticâ
il podê, crudêl e inflacjît, di pandi
il verbum de Veretât, simpri. E la
fuarce di cheste considerazion mi
sburte a fâi une domande fuarte,
secje, che di un pôc mi stice la
cussience: “Di tant che o vès scrit, mi
pâr di cjatâ la vuestre anime soredut
tes letaris. Là che si pues gjavâ fûr il
vuestri pinsîr plui fresc, imediât, tes
relazions cun intelektuâi, cui scritôrs,
politics, vescui, altris predis, int di
ogni di. Al nas il ritrat di un Friûl,
dissegnât di anade in anade, cu la sô
bielece ma ancje cui siei tancj intrics,
lis contradizions, i siei erôrs. No mi
pâr che in di di vuê e sedi une vôs
compagne ae sô, buine di interpretâ,
di aprofondi la societât de nestre
Patrie, e ancje cul coraç di patafâle
quant che a son robis che no vadin
ben, e che no funzionin. Ce stiaial

sucedint al nestri Friûl?”. L'aiarin
al è frescot, e il scûr al sbrisse ben
planc jù pe mont. Dome la ponte
di aur dal tor e robe l'ultin lamp di
soreli, e e lûs come che e fos un fâr
piât dongje dal Tiliment. “Bon, il
sfuei là che tu scrivis ancje tu e o ai
scrit ancje jo, ven a stâi La Patrie, mi
par avonde pevarin. Ma tu âs reson tu.
No viôt tancj altris presidis di pinsîr
libar ator pal Friûl. Gjave cualchi
rassegne culturâl tignude sù cu la
passion di chei che i crodin, cence
spietâsi nuie di nissun. Come chei
di Vilecjaze, che ogni an ti inventin
percors gnûfs, di Invier come di
Istât. O la Radio libare dai furlans,
che e prove, che e misclice, che e
sperimente. E cjale soredut i zovins,
la vere grande sperance e la scommesse
plui riscjose. Il vèr probleme al è che
no mi pâ che e esisti une scuele di
pinsîr critic par furlan. Alc al sta
vignint fûr in politiche, sul cont de
autonomie. Un laboratori che mi plâs,
no dome pai contignûts, dal sigûr in
linie cun ce che o ai simpri sostignût.
Ma ancje parcè che finalmentri al è
trasversâl, al tire fûr il sens profund
di une apartignince, cence colôrs e

ideologjie. E in plui, mi plasin lis
robis che a nassin di une esigjence
di studi e di aprofondiment. E dut
chest mi sta ben. Ma il rest? Mi pâ
che il sociâl al resti cence vôs e cence
rapresentance. Par no fevelâ po de
culture. Pussibil che dut al vadi ben?
Baste no scrivi une recension tristute,
tignîsi in buine cul siôr assessôr,
no impaçâsi di nuie e cun nissun.
Ognidun cul cjâf bas sul so agâr. E
magari barufâ par zelosie, o parcè
che te graduatorie dai finanziaments
no si è intune posizion privilegiade.
Bisugnarès fondâ une culture che
no sedi sierre di nissune cjadree, di
nissun paron. Che e fondi la cualitât
no sui becins che i vegnin di cualchi
amî in Provincie o in Region, ma
suntun spirt san, su la voie di cirf
une leture dal mont simpri gnove,
mai strache di fâ domandis e soredut
mai stufe di cirf une rispueste”. Chei
dal jespui a àn cuasi concludût. Si
sint il cjant par furlan, cussî anfc
e cussî fuart che ancje lis pieris dal
Domo a parin gjoldi di tante bielece.
“Pre Toni, e la assoluzion?”. Dongje,
il Tiliment al pâ che al cjanti ancje
lui. ■